Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 49 (1956)

Heft: 1

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure 1 Januar / Janvier 1956

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil international des infirmières

Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin - Présidente	Schwester Elsa Kunkel, Dolderstrasse 28, Zürich 7/32, Telephon 24 32 73
1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente	Mlle E. Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Téléphone 25 12 32
2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente	Schwester E. Ott, Tiefenauspital, Bern, Telephon 2 04 73
Aktuarin - Secrétaire	Schwester J. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Quästorin - Trésorière	Sr. M. Schor, Pérolles 29, Fribourg, Téléphone 2 66 46
Mitglieder - Membres	Schwester M. Balmer, Mlle L. Bergier, Mlle N. Exchaquet, Schwester M. Küpfer, Schwester I. Pappa, Schwester R. Spreyermann, Schwester E. Thomann, Schwester A. Waldegg, Mlle F. Wavre
Sekretariat - Secrétariat	Schwester H. Kronauer, Sihlstrasse 33, Zürich 1, Telephon 25 25 44

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mme. E. Vuilleumier	32, chemin de la Fauvette Lausanne	23 05 56	II 1015 1) II 2712 2)
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mme M. Aubert	5, avenue de Cour, Lausanne	26 23 27	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mme G. Vernet	4, bd. des Tranchées, Genève	25 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	5, Plateau de Frontenex, Genève	36 25 57	I 4829 1) I 2277 2)
Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 1) IIa 785 2)
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22 20 26	V 3488 1) V 5665 2)
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. F. Gmünder	Wassergasse 23, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau S. Kissling	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternbund Bethesda Basel	Schw. A. Rolli	Neusatzweg 1, Basel	34 08 55	V 7704
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. M. Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. M. Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der freien diplomierten Ilanzer Krankenschwestern, Ilanz	Schw. A. Waldegg	Kantonsspital Zürich	32 98 00	X 5456
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Balänenweg 15, Aarau	2 62 54	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

1 du bureau de placement 2) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern
Institut der Schwestern von Menzingen
Diakonissenhaus Bern
Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Diakonissenanstalt Riehen
Institution des diaconesses de St-Loup

Zentralkasse und Fürsorgefonds - Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux: 1, Dean Trench Street, Westminster, London, England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - Comité central

Präsident - Président . . . . . Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich
Vizepräsident - Vice-président . . . Dr. E. Schauenberg, Genf
Mitglieder - Membres . . . . . Direktor J. Ineichen, Luzern; Frau F. Jordi, Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877

Zentralsekretär - Secrétaire général . . . . . Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - Président . . . . . Dr. med. L. Picot, Lausanne
Vizepräsidentin - Vice-présidente . . Vacant
Mitglieder - Membres . . . . . Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin N. Bourcart, Zürich; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Oberschwester E. Kunkel, Zürich; P.D. Dr. med. H. Lüdin, Basel; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.
Sekretärin - Secrétaire . . . . . Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - Rédactrice: Schwester Anna v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich . . . . . Oberin N. Bourcart

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern . . . . . Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne . . . . . Directrice G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . . Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel . . . . . } Oberin J. Brem
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich . . . . . }
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich . . . . . Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee . . . . . Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . . Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . . Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . . Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . . Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . . Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . . Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . . Vakant
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . . Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . . Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . . Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . . Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . . Oberin M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel . . . . . Direktor S. F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz . . . . . Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen . . . . . Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . . Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . . Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern . . . . . Schwester M. Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur . . . . . Oberin S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun . . . . . Schwester B. Egger
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel . . . . . Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . . Oberpfleger J. Bättig

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona	1955	Dr. C. Molo

Lehrbuch der Krankenpflege

Lehrbuch für Krankenpflege-Schulen

Von Dr. med. J. Schürmann

Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

Bestellungen sind an die
Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten

Stellen-Gesuche

Diplomierte Schwester

übernimmt ab April 1956 Ferienablösung in Spital. Keine Nachtwache. Bedingungen nach NAV. Offerten sind zu richten unter Chiffre 2592 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Deutsche Operationsschwester

(Instrumente und Narkose)

sucht neuen Wirkungskreis in der Schweiz. Eintritt kann sofort erfolgen. Schweizerische Referenzen vorhanden. — Angebote sind zu richten an W. Schwinkendorf, St. Blasien (Schwarzwald), Todtmooserstrasse 6.

Stellen-Angebote

Gemeinde Köniz

Gesucht

Gemeindekrankenschwester

Die neugeschaffene Stelle einer 6. Gemeindekrankenschwester wird hiermit zur Besetzung ausgeschrieben. Anstellung gemäss Personalordnung und Regulativ für das Krankenpflegepersonal. Besoldung Klasse 11, Pensionskasse. Antritt baldmöglichst.

Schriftliche Anmeldungen mit Angaben über Bildungsgang und bisherige Tätigkeit sind unter Beilage von Zeugnissen bis 21. Januar 1956 zu richten an das **Fürsorgeamt Köniz**, das auch weitere Auskunft erteilt.

Zufolge Erreichung der Altersgrenze der bisherigen Stelleninhaberin ist der Posten einer evangelischen

Gemeindekrankenschwester

der Gemeinde Balgach-Heerbrugg zur Neubesetzung ausgeschrieben. Stellenantritt baldmöglichst nach Vereinbarung. Eine Wohnung mit Zentralheizung ist vorhanden, eig. Möbel können mitgebracht werden. Anmeldungen mit Lebenslauf sind zu richten an die Präsidentin des Krankenpflegevereins, Frau Sonderegger, Breite, Balgach SG.

Kleine Privatklinik, Nähe Bern, sucht

2 dipl. Krankenschwestern

eine mit Narkosekenntnissen. Offerten an Chiffre 2585 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen zum Eintritt nach Uebereinkunft

diplomierte Krankenschwestern

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsanspruch sind erbeten an das
Sanatorium Walenstadtberg SG.

Um die von unserer Behörde bewilligte Arbeitszeitverkürzung einführen zu können, benötigen wir

2 weitere Schwestern für den Operationssaal sowie einige Pflegeschwestern

Eintritt nach Uebereinkunft. Die Besoldungsverhältnisse sind gesetzlich geregelt. Anmeldungen sind zu richten an die Verwaltung der Kantonalen Krankenanstalt Liestal.

Infirmière diplômée

demandée par clinique à Genève. Entrée début février. Faire offres à Clinique Martin, 4, Beau-Séjour, Genève.

Wir suchen per sofort oder später

diplomierte Krankenschwester

Angenehme Arbeitsbedingungen und zeitgemässe Gehaltsentschädigung. Anmeldungen mit Photos und Zeugniskopien sind zu richten an das Bezirkskrankenhaus Herisau AR.

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse
Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

49. Jahrgang 15. Januar 1956 **Nr. 1** 15 janvier 1956 49e année
Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Glückwunsch der Präsidentin

Immerdar enthüllt das Ende
sich als strahlender Beginn.

Bergengruen.

Liebe Schwestern, liebe Pfleger!

Vorbei ist Weihnachtstannenduft, verklungen die liebliche Weihnachtsmusik mit ihren Liedern voll des Lobes, des Dankes und der Anbetung dessen, der uns das Weihnachtslicht beschert hat. Möge jedoch vom Kerzenschein und Lichterglanz zu Ehren dieses Weihnachtsliedes noch etwas hinüberleuchten ins neu begonnene Jahr und in Ihre Arbeit. Arbeit liegt ja in Fülle vor uns, sei es hier, sei es dort, dieser oder anderer Art. Ist eine Frage gelöst, wird ein anderes Problem akut, und immer wieder gilt es neu zu prüfen, welches der richtige Weg ist. Was heute Gültigkeit hat, ist vielleicht morgen schon wieder überholt.

Macht uns diese Vielfalt einerseits auch reich, so fordert sie anderseits auch viele Kräfte.

Mit einem herzlichen Danke für Ihren Einsatz für unsern Verband, wünscht Ihnen diese Kraft, einen guten Mut und ein fröhliches Herz für das angefangene neue Jahr und zur Erfüllung Ihrer Aufgabe, Ihre

Sr. Elsa Kunkel

Photo B. Rast

Sonnenuhr - Cadran solaire

Maienfeld (Kt. Graubünden)

56 G 828

Der Mensch und die Krankheit

Von *Hans Urs von Balthasar*

Der Mensch ist das vieldeutigste aller Wesen. Er ist nicht nur (wie die Tiere) beseelter Leib, er ist unlösliche Einheit von Natur und Geist, dieser zwei, die sich ewig suchen und wieder abstossen, entgegengesetzt sind und einander doch nicht entbehren können. Die Natur strebt durch alle ihre Reiche hindurch dem Geist entgegen, sie bildet seine bleibende Unterlage, seinen Schoss, seinen Nährboden. Aber der Geist ist seinem Wesen nach mehr als Natur. Der Mensch — so sagt man heute, übersteigt, transzendiert die Naturwelt und ist als blosses Naturwesen nicht zu begreifen. Er ist auch dies, sosehr, dass er alle Stufen der Natur in sich zusammenfasst, aber er ist die Krone der Natur nur, weil er mehr ist als Natur.

Als Naturwesen unterliegt der Mensch den Mächten des Kosmos. Er ist innerlich ausgesetzt, anfällig, entblösst, preisgegeben, dem Waltenden überantwortet. In Geburt, Wachstum, Alter und Tod ist er Gesetzen untertan, die ihn bilden, ohne ihn zu befragen, und ihn ebenso unbefragt wieder auflösen. Dass die kosmischen Kräfte durch ihn hindurch ihr Spiel und Wesen treiben, wie bei allen Weltgestalten, das stellt ihn unter das Schicksal. Die Weisheit der Alten bestand weitgehend darin, das höhere Gesetz dieses Schicksals, dem der Mensch eingebettet ist, ehrfürchtig und gelassen zu bejahen. Von hier aus ist eine erste Sinnschicht der Krankheit erkennbar.

1. Krankheit ist das Mahnzeichen, dass der Mensch nicht autonom ist und kein losgelöstes Individuum, sondern dem Ganzen verbunden, vom Ganzen durchwogt und durchwaltet. Eine erste Stufe der «Frömmigkeit» besteht in dieser Erinnerung und Desillusion. In Tagen der Krankheit merkt der Mensch, dass sein Leben nicht ewig ist, dass das Dasein ohne ihn weitergeht, dass das, was er mit so tierischem Ernst betreibt, gar nicht so wichtig ist, gemessen am Ganzen. Krankheit kann daher geradezu Erholung sein von der sinnlosen Unrast des Alltags, Zeit der unfreiwilligen und dann doch geschätzten und geliebten Besinnung, eine liebevolle Aufmerksamkeit der Natur, wobei man selbst die Unannehmlichkeiten, die Schmerzen als eine wohltuende, weil wohlverdiente Strafe für sinnlos vertane, an der Oberfläche des Daseins ohne letzte Verantwortung durchlebte Tage empfinden kann. Der Mensch ist in dieser Sphäre als Naturwesen nahe dem Tier, das seinen Tod nahen fühlt und sich in einer wundersamen Gelassenheit in sein Ende ergibt, in irgendeinen Winkel sterben geht, weil es bis ins Innerste fühlt, dass das grössere, umfassende Gesetz auch tötend, auslöschend recht behält.

Und dennoch gehört es zur Aufgabe des Menschen, gegen die Mächte des Schicksals auch ankämpfen zu müssen, sich gegen sie zu wehren, sein schmales Kulturland gegen ihre herandrängende Wüste zu schützen, ja das Unwegsame urbar zu machen. Medizin, dieser im Relativen erfolgreiche, im Absoluten erfolglose Kampf gegen die Uebermacht des Todes gehört zur Sendung des Menschen. Unter den vielen Dingen, womit der Schöpfer ihn beschäftigt und ihm Aufgaben stellt, gibt es auch dies. Und er soll den innern Widerspruch zwischen Gelassenheit und Widerstand austragen, er soll in der Krankheit nicht blind seine Hoffnung auf die Technik setzen, als sei sie ein Gott, der ihn vor dem Dämon des Todes retten kann. In aller berechtigten Hoffnung, diesmal zu entkommen, soll in der Tiefe die Ergebenheit ins Schicksal mitklingen.

2. Der Mensch ist aber nicht nur Natur, sondern — und vornehmlich! — Geist. Die Krankheit, die sein Sein innerlich bedroht und sich unerbittlich bis in seine intimsten Sphären voranfressen kann, stellt ihm, weit über die blosse naturhafte Ergebenheit hinaus, sittliche Aufgaben. Es kann sein, dass Krankheit einfach Erschwerung der sittlichen Haltung besagt, Aufrücken in eine höhere Schulklasse. Als Gesunder muss man sich zusammennehmen, seine Nachbarn, seine Hausgenossen ertragen und ihnen liebevoll begegnen. Als Kranker muss man es auch, aber es wird schwieriger. Man wird leichter ungeduldig, man hat nicht geschlafen, man hat Schmerzen und die Besucher merken es nicht und wollen nicht mehr aufstehen; man bekommt sein Essen nicht zur Minute, man wird durch den Spitallärm geweckt. Man ist für alles Unangenehme sensibler. Dabei ist man für geistige Dinge weniger aufgelegt. Man mag sich kaum mit religiösen Fragen beschäftigen. Das Beten, zu dem man ja Zeit hätte, sagt einem nichts, widersteht einem vielleicht geradezu. Zum Lesen muss man sich zwingen, auch in der Zeit, die der Arzt erlaubt. Vielleicht ist man versucht, in ein rein vegetatives, traumhaftes Dasein sich versinken zu lassen, und es ist ein eigenartiger Genuss, eine Versuchung geradezu, auf ein geistig verantwortliches Leben zu verzichten. Man sieht gar nicht recht ein, warum man so stark reagieren und sich zusammenreissen sollte. Wenn die Zeit der Krankheit vorbeigeht, wird es früh genug sein, sich wieder zusammenzuraffen. Und dann: der Kranke hat Privilegien. Man darf mit gutem Gewissen den Nebenmenschen, die Pflegerin, das helfende Familienglied in Anspruch nehmen. Und man merkt gar nicht, wie man steigend zum Egoisten, ja zum unerträglichen Tyrannen wird, den die schwerbelastete Umwelt auf Grund der Krankheit zu entschuldigen sucht — «man wird eben so, er kann nichts dafür» —, während in Wirklichkeit eine ganz präzise sittliche Einstel-

lung des Patienten dahintersteht, der das Gefühl hat, ein Recht auf solches Benehmen zu haben.

Hier überall wird Kranksein zur sittlichen Erprobung des Menschen. Vieles von seiner echten Haltung und Gesinnung kommt an den Tag. Und er kann vieles davon verbessern, erziehen, stählen. Dies gilt nicht so sehr für eine kurze, wenn auch heftige Krankheit, die den Menschen nicht wesentlich verändert, es gilt auch nicht für die letzten und schwersten Leidenszustände, in denen seine Verantwortung geschwächt oder aufgehoben ist, es gilt für die mittleren und vielleicht sehr langen Zeiten, in denen Geduld, Stille und Zurückhaltung, Anspruchslosigkeit, Freundlichkeit den Umgang mit dem Kranken für die Angehörigen und die Pflegenden zu einer echten und tiefen Freude machen können, und der Leidende, falls er von der Krankheit genest, einen unschätzbaren Gewinn aus den kranken Tagen mit zurücknimmt.

3. Aber wir wissen oder ahnen, dass dieser sittliche Anspruch auf Bewährung des Geistes nicht der letzte Sinn von Krankheit sein kann. Kommt doch früher oder später für die meisten der Augenblick, da die Schwäche des Gesamtzustandes oder die Grösse der Schmerzen die geistige Widerstandskraft übersteigen, da — den Fall geistiger Verwirrung oder Bewusstlosigkeit abgerechnet — die aktive sittliche Haltung in etwas Passives übergeht: ein reines und immer restloseres Sichhingeben, um sich einfach nehmen zu lassen. Der Ungläubige, der dieses Stadium von aussen betrachtet, wird es als einen Rückfall in die blosse Naturgebundenheit ansehen. Aber er übersieht dabei etwas Wesentliches: dass diese Uebergabe seiner selbst der höchste, nur noch religiös zu verstehende Akt des menschlichen Geistes sein kann. Natürlich gibt es Sterbende, die sich geistlos und resigniert fahren- und fallenlassen wie Tiere. Aber es gibt auch solche, die diesen Akt verstehen und vollziehen als den kostbarsten Entschluss ihres Willens, eigentlich ihres ganzen Seins und Wesens: sich selbst aufzugeben, um Gott zu gehören, Gott zur Verfügung zu stehen für was immer er will, wie ein Blatt im Wind oder auf dem strömenden Fluss. Einmal wird uns die Verfügung über uns selbst genommen, und es gibt jene, die diesen scheinbaren Zwang des Schicksals übernehmen in ihren Geist; ja es zeigt sich, dass sie schon lang ihr Leben auf diese Uebergabe hin

Gedenkt auch im neuen Jahr der Invaliden

Pro Infirmis (Postcheck-Konto VII 6661)

Dank, Buße und Gebet

Für alles danken, was Gott uns gab,
Für Liebes das lebt, für Liebe im Grab,
Für Kraft, welche kämpft, für Kraft, welche schützt,
Für Leiden, das schädigt, für Leid das nützt,
Für Mut, der streitet, für Mut, der schweigt.
Für Treue, die sich im Kleinsten zeigt,
Für heut', für den Tag, sei Dank gesagt,
Nur Dank für alles und nicht geklagt!

Für alles büssen, was unterblieb,
Für Unlust, die zum Müssiggang trieb,
Für Mitleid, das fehlte, wenn Not erstand
Irgendwo, irgendwann im Vaterland,
Für Selbstsucht, die herrschte bei jedem Schritt,
Für Schmähsucht, die schalt bei jedem Tritt;
Die Busse tut not für den gestrigen Tag.
Als Undank und Kleinmut im Sinne uns lag.

Und beten zu Gott um seinen Rat
Bei jedem Worte, bei jeder Tat,
Dass nichts geschehe, was Schaden bringt
Dass Gutes auch zum Besten gelingt.
Und Beten für alle, die s'Beten verlernt,
Für alle, die sich von Gott entfernt:
Er sei schon morgen ihr Trost in der Nacht,
In der Nacht der Zeit, die uns sehend gemacht.

Nanny von Escher, feinsinnige Zürcher Dichterin, 1855—1932.

---

gelebt haben, sie vorausgenommen und daraus das innerste Anliegen ihres Daseins gemacht haben. Und nun sind sie bereit, zu sterben, weil sie im Leben längst den Tod übernommen und überholt haben. Andern, die es nie recht konnten, hilft die Krankheit auf diesen Akt hin: sie wird zur Todesschule, zur Einübung in die grosse Freiheit vom Schicksal. Diese Freiheit ist die Bejahung nicht des anonymen Schicksals, sondern des unerforschlichen allmächtigen Willens Gottes.

4. In dem Masse, als der Leidende in die Wahrheit dieser Uebergabe hineinkommt, erfährt er auch, dass es einen geheimnisvollen, nie ganz zu erhellenden Zusammenhang gibt zwischen seiner Krankheit und seiner Schuld. Die Krankheit, religiös durchgetragen, «läutert» (das Wort ist leider abgegriffen); sie bringt dadurch an den Tag, was Unreines, Ungeläutertes in Menge vorhanden war. Wie Schuld und

Krankheit genau zusammenhängen, weiss der Mensch nicht: Krankheit ist ihm wegen der Schuld, um ihretwillen auferlegt, soviel ist sicher. Sie braucht deswegen nicht selber Schuld zu sein. Aber vielleicht hat — in einer unerforschlichen Region — doch auch wieder die Schuld die Krankheit erzeugt und aus sich geboren. Vielleicht hat ein unvordenklicher Herausfall aus der Gottgeborgenheit in die Wüste und Verlorenheit des Ich den Menschen so sehr an die Welt- und Naturmächte preisgegeben. Für den gläubigen Christen erhellt sich dieses dunkle Geheimnis einigermassen: dem Worte Gottes darf er entnehmen, dass der erste Adam durch Schuld zu Krankheit und Tod kam, dass aber der zweite Adam durch freiwillig liebendes Leiden den Sinn des dunklen Sündenschicksals in etwas Seliges und Erlösendes verwandelt hat. Wir stehen unterwegs zwischen beiden. Wir büssen und seufzen dabei und wissen doch tiefer im Glauben, dass wir durch Gnade gerechtfertigte, von Gott dem Vater angenommene Kinder sind. In der Krankheit können uns Leiden auferlegt werden bis zu einer für den Leidenden undurchdringlichen Finsternis. Und doch sind wir in den Armen Gottes geborgen und unser Leiden hat in ihm einen Sinn, denn es ist das Leiden der Brüder und Schwestern des Welterlösers. Es gehört dazu, dass wir's nicht fühlen können. Es muss in einer Art Gefühl der Vergeblichkeit getragen werden. Die kostbare Lebenskraft rinnt zu Boden. Aber Gottes Hände fangen sie auf und gestalten etwas daraus, das wir erst zu sehen bekommen werden, wenn wir jenseits dieses Lebens in ihm erwachen.

SVDK

Arbeitsgemeinschaft zum Ausbau des Strahlenschutzes im Pflegeberuf

Es ist vielleicht nicht allen Schwestern und Pflegern bewusst, dass im modernen Spitalbetrieb die Zahl derjenigen, welche in ihrer Arbeit mit radioaktiven Substanzen in Berührung kommen, immer mehr zunimmt. Ebenso bringt es die viel häufigere *Anwendung der Röntgenstrahlen in der Diagnostik und Therapie* mit sich, dass die pflegende Schwester und der Pfleger auch den Gefahren der Röntgenstrahlen vermehrt ausgesetzt sind. Wir möchten deshalb durch eine Reihe von Publikationen in den «Schweizerischen Blättern für Krankenpflege» unsere Mitglieder über Anwendung und Schutzmassnahmen auf diesem Gebiet orientieren.

Schwester *Renée Spreyermann.*

Ueber die medizinische Strahlung in der Arbeit der pflegenden Schwester

Von *L. Luchting*, ehemalige erste Röntgenassistentin, Inselspital, Bern

In immer zunehmendem Masse werden in der heutigen Medizin Röntgenstrahlen, Radium und radioaktive Isotopen verwendet. Dies hat das Eidgenössische Gesundheitsamt veranlasst, in Zusammenarbeit mit Fachexperten, neue Richtlinien für den Strahlenschutz herauszugeben und die Toleranzdosis festzusetzen, das ist diejenige Menge Strahlen, die erfahrungsgemäss ohne Körperschädigung pro Tag vertragen wird.

Dadurch wurde von neuem aus Schwesternkreisen die Frage gestellt nach Art und Herkunft, beziehungsweise Erzeugung dieser Strahlen. Hierauf in *einfachster* Weise zu antworten wollen diese Zeilen versuchen.

Bevor ich auf die einzelnen Strahlenarten eingehe, möchte ich vorausschicken, dass der physikalische Begriff «Wellenlänge» der Durchdringungsfähigkeit der Strahlen entspricht. Kurzwellige Strahlen sind durchdringender oder «härter» als langwellige, sogenannte «weiche» Strahlen.

Röntgenstrahlen

Röntgenstrahlen sind elektromagnetische Schwingungen sehr kurzer Wellenlänge. Sie werden folgendermassen in einer Röntgenröhre erzeugt: In einer kleinen Glühspirale vorhandene freie Elektronen (das sind kleinste Elektrizitätsteilchen) werden in grosse Geschwindigkeit versetzt und treffen auf einem Widerstand, dem sogenannten Brennfleck, auf. Hier werden sie zum grössten Teil in Wärme und nur ein Tausendstel in Röntgenstrahlen umgewandelt. Die an den Polen der Röntgenröhre liegende Hochspannung bestimmt die Geschwindigkeit der Elektronen und diese wiederum bestimmt die Wellenlänge, bzw. die Durchdringungsfähigkeit der Strahlung. Die Röntgenstrahlen gehen vom Brennfleck nach allen Seiten aus. Deswegen liegen die modernen Röntgenröhren in einer Strahlungs- und auch hochspannungssicheren Schutzhaube, so dass nur aus einem relativ kleinen Fenster derselben das kegelförmige Nutzstrahlenbündel austritt, und zwar nur in einer Richtung.

Röntgenstrahlen haben folgende Eigenschaften:

1. Sie sind unsichtbar (wie Schallwellen auch).
2. Sie werden nicht reflektiert wie die Lichtwellen, sondern durchdringen Körper, dies um so leichter, je härter die Strahlen sind.

3. Sie werden im Durchgang durch den Körper geschwächt, und zwar in Abhängigkeit von dessen Atomnummer, Dichte und Dicke. Je höher die Atomnummer, um so grösser die Schwächung.
4. Beim Durchgang durch einen Körper erzeugen sie sogenannte «Streustrahlen», es sind dies in ihrer Richtung abgelenkte Röntgenstrahlen, die sich vom getroffenen Objekt nach allen Seiten ausbreiten.
5. Sie haben biologische, chemische und photographische Wirkungen.

Die in der Therapie verwendeten Röntgenstrahlen sind, soweit es sich nicht um Oberflächentherapie handelt, wesentlich kurzwelliger als die für die diagnostischen Zwecke erforderlichen, jedoch von geringerer Menge.

Das Betatron ist eine Elektronenschleuder, die die Elektronen in so hohe Geschwindigkeit versetzt, dass die dadurch entstehende Strahlung ultrahart ist.

Radium

Das Radium ist ein langsam zerfallendes Element, das während dieses Zerfalls sehr kurzwellige Strahlen aussendet (Alpha-, Beta- und Gammastrahlen). Die halbe Zerfallszeit beträgt 1620 Jahre nach neuester Forschung. Sie ist folglich für die Dauer eines menschlichen Lebens praktisch unverändert. Die Radiumstrahlung wird in der Medizin zurzeit nur zu therapeutischen Zwecken verwendet.

Isotopen

Die in der Medizin verwendeten Isotopen sind Elemente, die in Uranmeilern oder Reaktoren radioaktiv gemacht werden. Die in der Diagnostik benützten Isotopen haben kurze Lebensdauer die meist nach Tagen zählt. Diese werden vorwiegend für Spurenuntersuchungen (Tracer-Versuche) im Stoffwechsel, zur Ueberprüfung der Schilddrüsenfunktion und des Kreislaufs benützt. Seit einiger Zeit werden sie auch für therapeutische Zwecke verwendet, sei es für Trink- und Badekuren oder durch Einnahme von Tabletten und Anwendung von Kompressen. Hier ist die Strahlenmenge gering und unschädlich. Anders liegen jedoch die Verhältnisse wenn grössere Mengen von Isotopen inkorporiert werden und längere Zeit liegen bleiben (z. B. Blasenfüllungen mit Kobalt oder Gold im Abdomen). Hier wird der Patient selber zu einer intensiven Strahlenquelle sehr harter Strahlung. Kobalt hat eine jahrelange Zerfallszeit.

Wie verhält sich nun die Schädigungsgefahr für die pflegende Schwester?

Hier möchte ich für alle Strahlungen zuerst auf das quadratische Abstandsgesetz hinweisen wie wir es vom sichtbaren Licht kennen:

Im doppelten Abstand ist nur noch ein Viertel, im dreifachen Abstand ein Neuntel, im vierfachen ein Sechzehntel usw. der im Abstand 1 vorhandenen Intensität der Strahlung wirksam.

Röntgenstrahlen: Die hohe Atomnummer des Bleis hat dazu geführt, dass Bleischürzen und Bleihandschuhe in allen Röntgenbetrieben als Schutzstoff verwendet werden. Dies genügt, wenn die Schwester, soweit ihre Manipulation dies erlaubt, auch Distanz wahrt. Selbst bei längeren Durchleuchtungen (z. B. Holzknechteinläufe) sollte sich die Schwester also nicht auf oder an den Röntgentisch stützen. In den Fällen, wo ein Kleinkind oder ein unruhiger Patient gehalten werden müssen, wird die Röntgenassistentin für den entsprechenden Schutz durch Bleischürze usw. sorgen. Da der Aufenthalt in Röntgenbetrieben während Aufnahmen oder Therapie für pflegende Schwestern nur in grössern Intervallen vorkommt, wird die Toleranzdosis wohl nie erreicht werden.

Radium: Bei Radiumbehandlung darf die Schwester sich nie verleiten lassen, Nadeln oder Moulagen direkt mit der Hand zu fassen. Sie muss immer möglichst lange Kornzangen oder Pinzetten benützen und besonders darauf achten, dass das Radium bis zum unmittelbaren Gebrauch in entsprechenden Bleibehältern geschützt ist. Auch für den Transport müssen die vorgeschriebenen Bleikapseln benützt werden. Für Postsendungen ist eine Extramarkierung erforderlich. Man muss sich immer klar sein, dass Radium und auch radioaktive Isotopen materiedurchdringende Strahlungen sind.

Isotopen: Bei den Isotopen besteht hauptsächlich die Gefahr der «Verseuchung». Es handelt sich zumeist um Flüssigkeiten und man muss sich bewusst sein, dass jedes Tröpfchen radioaktiv ist. Peinliche Sauberkeit, sehr gründliches Waschen, auch der Tische wo die Gläschen abgestellt werden, ist nötig. Es darf auch nicht vergessen werden, dass die Isotopen wieder ausgeschieden werden und im Stuhl und Urin ebenfalls vorhanden sind. In den Fällen, wo Isotopen zu therapeutischen Zwecken verwendet werden ist die Gefahr, die tägliche Toleranzdosis zu überschreiten, gross. Deswegen sollte ein möglichst häufiger Wechsel der pflegenden Schwester stattfinden. Unnötiges Betreten des Zimmers ist zu vermeiden und die Handreichungen in tunlichem Abstand geschehen (Quadratgesetz des Abstandes). Unbedingt erforderlich ist in solchen Fällen das Tragen von Kontrollfilmen

oder den absolut unauffälligen kleinen Dosismesser in Füllhalterformat. Das Wissen um die Gefahr ist der beste Schutz.

Etwas über die biologischen Wirkungen zu sagen geht über meinen Rahmen hinaus und muss Berufeneren überlassen werden.

Chalet Rüti

Das schöngelegene Chalet Rüti in Davos, das unserem Berufsverband während langer Jahre als Heim gedient hat, von wo aus die Schwestern der Privatpflege oblagen und das auch zum Ferienaufenthalt diente, ist durch Verkauf an Herrn Diethelm übergegangen.

Sicher werden dies etliche Schwestern mit Bedauern zur Kenntnis nehmen. Zum Trost sei ihnen gesagt, dass das Chalet Rüti den Schwestern weiterhin offen steht. Frau und Herr Diethelm werden sich bemühen, ihnen durch vorzügliche Verpflegung und Unterkunft den Aufenthalt in Davos so angenehm als möglich zu gestalten. Wir möchten Ihnen Chalet Rüti, das jetzt Pension Diethelm heissen wird, weiterhin warm empfehlen.

Schwester *Elsa Kunkel,* Präsidentin des SVDK.

Weihnachtsaktion SVDK

Aarau: Krankenpflegeschule. — *Basel:* Sr. M. Balmer, Krankenpflegeschule Bethesda, Sr. M. Iselin, Sr. L. L., Sr. E. Walder. — *Bern:* Schwesternverband Pflegerinnenschule Engeried, Sr. E. Hoff, Pflegerinnenschule Lindenhof, Association des infirmières de « La Source », section de Berne. — *Cham:* Sr. E. Sidler. — *Colombier:* Madame Dubied, Mademoiselle Sandoz. — *Fribourg:* Ecole d'infirmières. — *Fontainemelon:* Mademoiselle H. Schwarb. — *Genève:* Mademoiselle Bregcha, Mademoiselle S. Schaub. — *Ilanz:* Pflegerinnenschule. — *Langenthal:* Schwesternverband Pflegerinnenschule der bernischen Landeskirche. — *Lausanne:* Mademoiselle Budden, Mademoiselle Comment, Mademoiselle R. Jaton, Mademoiselle Cl. Rossel, Mademoiselle Schaedeli, Section vaudoise de l'ASID, Volée des débutants de La Source. — *Luzern:* Sr. Julie Fitz, Sr. Josi v. Segesser, Ungenannt. — *Monthey:* Madame Piola. — *Müllheim:* Sr. Marg. Halter. — *Murten:* Mademoiselle R. Mori. — *Neuenburg:* Mademoiselle J. Mathys. — *St. Gallen:* Sr. A. Zollikofer. — *Schlieren:* Sr. H. Zollinger. — *Winterthur:* Sr. B. Feuz. — *Zollikon:* Sr. M. Wetter. — *Zürich:* Rotkreuz-Pflegerinnenschule Fluntern, Verein Schwestern Schweizerische Pflegerinnenschule, Sr. H. Meier, Sr. E. Perrin, Sr. G. Weber, Ungenannt. — *Total Fr. 1552.—.*

Von ungenannt sein wollender Firma in Basel sind dem Fürsorgefonds Fr. 300.— zugekommen.

Fonds Oberin Monika Wüest

Frau Oberin Lüssi; Pflegerinnenschule Baldegg: *Total Fr. 100.—.*

Schweizerisches Rotes Kreuz

Der neue Rotkreuz-Chefarzt Dr. med. Reinhold Käser

Der Bundesrat hat in seiner Sitzung vom 23. Dezember 1955 Herrn Oberstleutnant der Sanität Reinhold Käser, Dr. med., Spezialarzt für Ohren-, Nasen- und Halskrankheiten, in Bern, zum Rotkreuz-Chefarzt gewählt. Herr Oberstleutnant Käser wird diese Funktion nebenamtlich ausüben.

Aus dem Leserkreise

Immer wieder der Schwesternmangel

sbp. Der Mangel an Krankenschwestern und -pflegern, auf den in letzter Zeit wiederholt hingewiesen wurde, gab Nationalrat Weber, Bern, Anlass zu einer Kleinen Anfrage, dahingehend, ob der Bundesrat bereit sei, die Bestrebungen der Schwesternschulen (und Schwesternverbände; d. R.) zur Rekrutierung vermehrten Nachwuchses zu fördern und zu unterstützen.

Der Bundesrat antwortet, dass sich tatsächlich der Mangel an Krankenpflegepersonal immer stärker bemerkbar macht. Der Schwesternmangel wird noch spürbarer werden, wenn die heute allzu lange Arbeitszeit verkürzt wird.

Die Förderung der Krankenpflege und die Ueberwachung der Ausbildung des Krankenpflegepersonals ist gemäss Bundesbeschluss vom 13. Juni 1951 Aufgabe des Schweizerischen Roten Kreuzes. Dieses führt gegenwärtig zusammen mit den interessierten Berufsorganisationen und mit der Unterstützung kantonaler Behörden eine

Werbeaktion durch, um die Bevölkerung über den steigenden Bedarf an qualifiziertem Pflegepersonal und über die verbesserten Arbeitsbedingungen der Schwestern zu unterrichten.

Der Bund gewährt dem Roten Kreuz ausser dem ordentlichen Jahresbeitrag von 45 000 Franken einen Sonderbeitrag von 120 000 Franken für die Ausbildung von Krankenpflegepersonen.

Der Bundesrat wird prüfen, wie die Bestrebungen zur Förderung der Krankenpflege und zur Behebung des Mangels an Krankenpflegepersonen in Zusammenarbeit mit den zuständigen Institutionen in vermehrtem Masse gefördert werden können.

Nachwort der Redaktion (von «Praktische Psychiatrie»)

Wann zieht man die richtigen Konsequenzen? An alle möglichen Institutionen, Vereinigungen, Turn- und Sportfeste gibt die öffentliche Hand Beiträge. Für den Schwesternnachwuchs und die Sanierung der rückschrittlichen Arbeitsbedingungen ist man knorzig. Wann tut man einmal etwas Grosses auch für diese Belange?

Es ist höchste Zeit, dass etwas Entscheidendes geschieht, sonst könnte sich wirklich der Schwesternmangel zu einer Katastrophe ausweiten.

«Praktische Psychiatrie» 11/55.

Begegnung mit den frühen Schwestern

Mitunter sieht Herr August Zetterli mit Grauen, wie sich die Aktenstösse auf seinem Schreibtisch, zu beiden Seiten seines Sitzes, zu Bergen häufen, zwischen denen sein gebeugtes Haupt untertaucht. Kaum bemerkt der Kanzleichef, wenn er unerwartet eintritt, das runde Glätzlein seines Kanzlisten, das unter der elektrischen Sonne wie ein kleiner Mond spiegelt. Er pflegt dann zuerst mit leisem vorwurfsvollen Lächeln auf die Papierberge zu blicken und den Kopf zu schütteln, bevor er dem Untergebenen die Anweisungen erteilt, die der Tag erfordert. Herr Zetterli, der den letzten missbilligenden Blick des Kanzleichefs nicht übersehen hat, nimmt dann Abend für Abend einige Akten nach Hause, lässt sich nach dem Essen in seinem Zimmer nieder und sieht am andern Tage mit Genugtuung, dass die Berge im Schwinden sind. Freilich kommt es vor, dass er die Akten, Entwürfe, Pläne nicht aus der Kanzlei tragen darf, weil sie entweder geheim und streng vertraulich oder allzu umfänglich, von besonderer Beschaffenheit sind, oder weil er zu ihrer Bearbeitung und Erledigung der Hilfsmittel und Nachschlagewerke bedarf, die in der Kanzlei verstaut sind; dann gibt er sich innerlich einen Ruck und entschliesst sich, eine Woche lang recht früh, im Morgengrauen oder gar im nächtlichen Dunkel, in das Amt zu gehen und in aller Stille die Papierstösse auf seinem Schreibtisch abzutragen. Oft stampft er, prägt er dann in winterlicher Zeit, nach nächtlichem Schneefall, die ersten Spuren in den reinen Schnee, und seltsam ist es zu schauen, wenn aus dem schlafenden, grauen Amtsgebäude, aus der langen Reihe der blinden Fenster nur das Licht seiner Schreibstube in die Dämmerung oder in das Dunkel zündet und frühe Morgengänger oder späte Nachtschwärmer mit dem beruhigenden Gefühl wärmt, dass die Verwaltung wacht.

Gerade an diesen Tagen liess Herr Zetterli den Wecker zwischen vier und fünf Uhr erschrillen, schleuderte sich, aufgeschreckt, ingrimmig, auf die linke Seite, um

das lärmende, scheppernde Biest zu packen und zu ersticken, bevor die Gattin an seiner Seite ebenfalls erwache, schlich auf leisen Sohlen in das Badezimmer, wo er sich, unausgeschlafen wie er war, mit kalten Wassergüssen vollends wecken wollte. Es gelang ihm leider nicht; misslaunig den allzu kurzen Schlaf bedenkend, nach einem viel zu hastigen Morgenimbiss, ohne die freundliche Partnerschaft der Seinen, verliess er das Haus in aller Stille. Noch war Nacht, aber die Lampen brannten. Ihr grelles Licht schmerzte seine Augen, in denen noch der jäh beendigte und zerrissene Schlaf wie ein hässliches, zerfasertes Gespinst haften blieb, obwohl er mit der Hand darüber strich. Ihm war nicht wohl zumute, er hätte knurren und fluchen mögen, und das war, wie er einsah, kein rechter Tagesanfang. Seine Mutter hatte ihn anderes, besseres gelehrt, doch das war leider schon lange her. Allein gerade in diesem Augenblick hörte er von einer langen Stiege, die in seine Strasse mündet, ein fröhliches Gelächter, einige muntere Worte, ein paar Mädchenstimmen begannen zu singen; leise, aber deutlich tönten die gedämpften Worte eines Volksliedes über den Garten hinweg, der ihn noch von den Sängerinnen trennte.

Dann begegnete er ihnen. Vier junge Krankenschwestern, die unter dem Mantel die weisse Tracht, auf dem Kopf ein weisses Häubchen trugen, traten ihm Arm in Arm entgegen, verstummten aber sofort, als sie seiner ansichtig wurden. Er stand vor ihnen still, verwehrte sich, dass sie seinetwegen ihr Lied abgebrochen hatten, und forderte sie auf, den Gesang fortzusetzen. Sie sagten ihm, sie hätten nun schon seit einer Woche im grossen Spital Nachtdienst geleistet und müssten allmorgendlich in ihr Mutterhaus auf dem anderen Hügel zurückkehren, wo ein kurzer Schlaf, aber auch andere Pflichten auf sie warteten. Am Abend aber träten sie wieder im Spital an, das eine kleine Stunde [1] vom Mutterhaus entfernt liegt. Nacht für Nacht hielten sie in den schwach erhellten Gängen und Zimmern Wache, jeden Augenblick eines Klingelzeichens gewärtig, bereit, bald in dieses, bald in jenes Zimmer, zu diesem und jenem Kranken zu treten, ihnen Linderung der Leiden, Trost und Hilfe zu spenden und, wenn sie den ernsten Boten unsichtbar neben einem Lager ahnten, den Arzt zu rufen oder die Angehörigen zu unterrichten. Ja, sie hatten schon ab und zu den letzten Seufzer, das letzte Wort eines Sterbenden vernommen, sie hatten sie wie ein teures Vermächtnis aufgenommen, oft auch waren sie Zeugen von Angst und Qual, Trauer und Verzweiflung gewesen. Aber oft genug waren sie, die gehen mussten, still und gefasst gegangen; eine Sterbende, eine Welsche, hatte nach schwerem Todeskampf, aus dem sie endlich ermattet und gebrochen, aber gefasst und friedvoll hervorgegangen, eine von ihnen angelächelt und geflüstert: «Ce n'est pas si difficile de mourir, ma Sœur». Bedrückender war der Schmerz derer, die zurückbleiben mussten. Da war auch ihnen, denen der Dienst am Leid, an den Leiden nun doch bald zur Gewohnheit geworden, der Morgen willkommen, und darum sangen sie zuweilen auf dem Heimweg, hatten sie eben jetzt gesungen.

Herr Zetterli zog seinen Hut vor ihnen und ging. Die Schwestern eilten die Strasse hinauf und stimmten nach einer Weile wieder ihr Lied an. Nach ihrer Nacht ohne Schlaf, gesättigt von Menschenleid und Menschentrauer, sangen sie wieder, während er in die Stadt hinunterging, um seinen Tag zu beginnen. *E. F.*

---

[1] Ist der Hin- und Herweg nicht etwas gar weit für Schwestern, die die ganze Nacht hindurch streng gearbeitet haben? Und hat das betreffende Spital wohl keine häusliche Nachtwachenzimmerchen für sie bereit? *(Die Redaktion.)*

Verbände und Schulen

Krankenpflegeverband Basel

Fortbildungskurs 1956

Programm der Vorträge

18. Januar 1956: Herr Dr. Berger: Das Krebsproblem in der Frauenheilkunde.
25. Januar: Herr Dr. Lang, Direktor des Zoo: Tierärztliche Probleme im Zoo.
1. Februar: Herr Dr. Bernstein: Thrombo-embolische Erkrankungen.
8. Februar: Herr Dr. Lüthi: Radioaktive Isotopen in Diagnose und Therapie.
15. Februar: Herr Dr. Walser: Hormone und Carzinom.
29. Februar: Herr Dr. Klingler: Pflegerische Probleme bei neurochirurgischen Patienten.

Die Vorträge finden jeweils um 20.15 Uhr im chirurgischen Hörsaal des Bürgerspitals statt.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Gruppe Thurgau

Es treffen sich viele gute Geister
Im Doktorhaus in Amriswil.
Wo auch Bertha Burgermeister
Tätig ist und auch mobil.
Wann? — Bald hätt' ich's vergessen gar:
Am 26. Januar.

Das Ehepaar Welti erwartet Euch dann.
So meldet Euch, bitte, beizeiten dort an.

Die Gruppenleiterin.

Krankenpflegeverband Bern
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Mitteilung: Donnerstag, 26. Januar 1956: Führung durch das Zahnärztliche Institut der Universität Bern, Freiburgstrasse 7, mit nachfolgendem Kurzreferat. 14.45 Uhr besammeln wir uns beim seitlichen Eingang, Brunnmattstrasse.

Krankenpflegeverband St. Gallen

16. Februar 1955: Vortrag von Herrn Dr. med. A. Bangerter, Chefarzt der Augenklinik: Vom Sinn der Brille.

Wir ersuchen unsere Mitglieder um Einzahlung des Jahresbeitrages von Fr. 25.—.

Die Einzahlungsscheine hiefür werden zu Anfang des Jahres zugestellt. Gedenkt wiederum unserer Hilfskasse; allen Gebern, auch denen das Jahr hindurch, recht herzlichen Dank.

Die Mitgliedkarten, sowie die Rotkreuzkarten sind der Kassierin einzusenden, damit sie für 1956 gültig gemacht werden können. Bitte Retourmarke beifügen. Besten Dank für prompte Zustellung.

Die Kassierin:
Schw. *Ida Wolfensberger,*
Balgach SG, Kirchbühlstr.

Krankenpflegeverband Zürich

Voranzeige: Hauptversammlung

Sonntag, den 18. März 1956, im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben. Traktanden: Protokoll, Jahresbericht, Jahresrechnung und Festsetzung des Jahresbei-

trages für 1957, reguläre Wahlen, Neuwahl von zwei bis drei Vorstandsmitgliedern und der Delegierten, Anträge, Verschiedenes.

Wahlvorschläge und Anträge müssen dem Vorstand vier Wochen vor der Hauptversammlung schriftlich eingereicht werden.

Anmeldungen und Aufnahmen

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahmen: Schwn. Dorothee Werthemann (Bon Secours), Gertrud Nusch und Maria Louise Nussbaum (Pflegerinnenschule Bürgerspital).

Austritt: Schw. Elisabeth Merz-Dettwiler.

Krankenpflegeverband Bern

Aufnahmen: Die Schwn. Bertha Bachmann, Anna Tschanz, Bethli Lehmann.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Die Schwestern Ruth Röthlisberger, Rosmarie Ryser, Anna Müller, Rösli Bolt, Therese Imobersteg, Lydia Kestenholz, Elsbeth Hunkeler, Margrit Hofer.

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldung: Schw. Irma Joos, geb. 1929, von Niederurnen GL, Diplom der Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich.

Aufnahmen: Schwn. Elsi Aeberli, Gertrud Müller, Berty Pfister.

Der Weltbund der Krankenschwestern (ICN)

wird seinen nächsten Kongress in der *letzten Woche des Monates Mai 1957 in Rom* abhalten unter dem Motto: *«Die Verantwortlichkeit der Krankenschwestern in den verschiedenen Zweigen ihres Berufes.»* Die offiziellen Kongreßsprachen werden Italienisch, Französisch und Englisch sein. (Warum nicht auch Deutsch?! — Die Red.) Es wäre als Vorbereitung auf diesen Kongress tunlich, wenn sich unsere Verbände mit diesem Thema der Verantwortlichkeit in ihren Sitzungen und Versammlungen in realer Weise beschäftigen würden. Es können zu diesem Thema auch Aufsätze eingereicht und Referate angemeldet werden; zu richten an das Sekretariat des SVDK, Sihlstrasse 33, Zürich 1.

Berichte von nah und fern

Exerzitien

Wolhusen, 16. bis 20. April 1956: Der österliche Mensch (Dr. Gebh. Frei); 7./8. Juli: Einkehrtag; 14. bis 20. Juli: «Vom Geist der Gotteskindschaft» (P. A. Wüest); 22. bis 28. Juli: «Mein Leben als Messfeier» (P. A. Loetscher); 28. Juli bis 11. August: Ferienkurs für Damen und Herren (P. A. Loetscher); 19. bis 25. August: (für alle Stände, Damen und Herren) (Pfr. Weihmann). — Weitere Auskunft erteilt das Exerzitienhaus Wolhusen LU, Tel. (041) 87 11 74.

Bad Schönbrunn, vom 6. bis 10. März, 23. bis 27. April, 14. bis 18. Mai, 18. bis 22. Juni 1956: Religiöser Ferienkurs; 23. Juni bis 7. Juli (täglich ein Abendvortrag). — Weitere Auskunft erteilt die Leitung des Exerzitienhauses Bad Schönbrunn, Edlibach ZG, Tel. (042) 7 33 44.

Gedenkt der invaliden und betagten Schwestern

Beiträge: Veska-Hilfswerk, Postcheck: Aargauische Kantonalbank, Aarau, VI 6; Vermerk auf der Rückseite: Veska-Hilfskasse.

Mitgliederbeitrag der Schwestern pro Jahr mindestens Fr. 5.—. Mitgliedschaft der Krankenanstalten mindestens Fr. 5.— pro Schwester im Jahr.

The Central Council for Health Education is arranging a Seminar on The Principles, Methods and Media of Health Education Seminar for Public Health Workers from overseas from 17th-21st April 1956.

Programme of Study Courses sponsored by the National Council of Nurses of *Great Britain* and *Northern Ireland* for 1956.

April 5th-12th, 1956: "Aspects of Mental Definciency and Psychiatric Nursing, to include lectures and demonstrations on modern trends in these subjects."

Thise Course is being arranged by the National Council of Nurses in conjunction with the Mental Hospital Matrons' Association and the Society of Mental Nurses.

April 22nd-29th, 1956: The National Council of Nurses in conjunction with the Ophthalmic Nurses Association is arranging an Ophthalmic Nursing Course and details will be available later.

July 22nd-29th, 1956: The National Council of Nurses is sponsoring a Course in Geriatric Nursing and Rehabilitation and the programme will include: "The modern approach to the nursing and care of elderly people when they are sick; the care of long term illness and disabilities, including methods of rehabilitation and ways in which the nursing of elderly persons can be made both interesting and easier for nurses than has hitherto been possible."

Anmeldungen sind bis 31. Januar 1956 dem Sekretariat des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Sihlstrasse 33, Zürich 1, einzureichen.

Plastikzähne werden eingepflanzt

Dr. Arthur van Victor von der Universität von Michigan berichtete kürzlich vor einer Zahnärztekonferenz in New York über ein Verfahren, Plastikzähne an Stelle frisch gezogener Zähne in den Kiefer einzusetzen. Derartig eingesetzte Plastikzähne, die nach den gezogenen Zähnen geformt werden, wirken vollkommen natürlich. Das Einsetzen der Plastikzähne, das nur ein Minimum von Schmerz verursacht, muss erfolgen, bevor die Extraktionswunden sich schliessen. *(AND)*

Aus der sozialen Krankenversicherung

Der *Schweizerische Verband für die erweiterte Krankenversicherung*, der als Rückversicherungsträger für die zusätzliche Kinderlähmungsversicherung der schweizerischen Krankenkassen Bedeutung erlangt hat, hielt in Baden unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Dr. A. Pfluger (Solothurn), die erste Delegiertenversammlung ab. Nach Erledigung der statutarischen Geschäfte fanden drei Filme über das moderne Kinderlähmungs-Behandlungszentrum in Rennes (Frankreich) grosse Beachtung, die vom Leiter dieses Instituts, Prof. Dr. med. Leroy, erläutert wurden. Auch in der Schweiz sollen nach dem Vorbild von Rennes solche Spezialinstitute geschaffen werden, da heute in unserem Lande zur Heilung der Kinderlähmungsfolgen geeignete Behandlungsmöglichkeiten leider noch weitgehend fehlen.

Der zweite Teil der Delegiertenversammlung war einer neuen Gemeinschaftsaufgabe der schweizerischen Krankenkassen gewidmet. Im Anschluss an ein medizinisches Referat von Dr. med. J. C. Terrier, Kurarzt (Baden), über Probleme der Rheumabehandlung erfolgte eine Orientierung über die Pläne zur Schaffung einer zusätzlichen Rheu-

maversicherung der schweizerischen Krankenkassen, für die als Träger wiederum der Schweizerische Verband für die erweiterte Krankenversicherung vorgesehen ist.

Photosynthese — Verwandlung von Licht in Nahrung

Unter Photosynthese versteht man jenen geheimnisvollen Prozess, bei welchem die grünen Pflanzen aus Kohlendioxyd und Wasser mit nichts als der Hilfe des Sonnenlichtes Nährwerte, wie Stärke und Zucker aufbauen. Man kann auch sagen: Durch die Photosynthese wird von den Pflanzen das «Licht in Nährwert» verwandelt.

Seit vielen Jahren beschäftigt sich die Wissenschaft sehr intensiv mit dem Problem der künstlichen Photosynthese, das heisst der synthetischen Erzeugung der Nährstoffe, die wir aus den Pflanzen ziehen. Wäre es in der Tat möglich, den «Verwandlungsprozess», der sich in der Pflanze ereignet, im Laboratorium zu wiederholen, dann wäre die gesamte Menschheit aller landwirtschaftlichen Probleme ledig; es gäbe keine Sorgen um Anbauflächen, um Dünger, um Bodenfruchtbarkeit mehr; alle jene Gebiete, die jetzt durch eine mangelhafte Entwicklung der Agrikultur als «Hungergebiete» bezeichnet werden, würden die periodischen Hungersnöte genau so wenig kennen wie unsere bevorzugten Breiten.

Da die Versuche zur künstlichen Photosynthese bisher noch wenig greifbare Resultate ergeben haben, hielten Biologen und Ernährungswissenschafter Ausschau nach einer Nährpflanze, die den photosynthetischen Prozess gewissermassen in «Reinkultur» vollzieht, das heisst: die ausser dem Sonnenlichte sehr geringe Ansprüche stellt.

Hierbei entdeckte man wieder die Alge, jenes mikroskopische, ein- oder mehrzellige Pflänzchen, in dem eine der frühesten und elementarsten Formen pflanzlichen Lebens in unser fortgeschrittenes Entwicklungsstadium hinüberragt. Das Wunderbare an dieser primitiven Pflanze, die so klein ist, dass etwa tausend Einheiten auf einer Nadelspitze Platz hätten, ist ihre ausserordentliche Genügsamkeit. Die Alge braucht zum Leben praktisch nichts als Wasser, Luft und Licht — Licht vor allem.

Die *Alge* kann überall wachsen: In Ozeanen, Seen, Teichen, ja sogar in unfruchtbaren Einöden. Alles, was sie verlangt, sind ausser dem Licht ein paar wenig kostspielige Chemikalien. Ebenso fabelhaft wie die Genügsamkeit ist die Fruchtbarkeit der Alge. Diese Pflanze vermehrt sich durch einfache Zellteilung, daher gibt es für ihre Vermehrung keine Grenzen und keine besonderen Vorbedingungen. Man hat Algensorten entdeckt, die sich während 24 Stunden bis zu acht Malen vermehrten!

Die Alge enthält nicht nur Eiweiss — wodurch sie Fleisch- und Fischnahrung ersetzen kann —, sondern auch noch Vitamine. Nicht zu Unrecht hat der amerikanische Ernährungswissenschafter Dr. Harold Milnor vom Laboratorium der *Carnegie-Stiftung* erklärt, dass jede winzige Alge eine ganze «Mahlzeit im Kleinstformat» repräsentiert.

Statistiker haben errechnet, dass im ersten Jahrhundert zum dritten Jahrtausend unserer Zeitrechnung, also zum Beispiel im Jahre 2050, die Menschheit unseres Planeten die Zahl von sieben Milliarden erreichen wird. Man braucht kein Wissenschafter zu sein, um zu begreifen, dass für einen derartigen Bevölkerungsüberdruck auf der Welt unsere bisherigen Anbauflächen nicht mehr ausreichen würden.

In diesem Lichte besehen, sind die heutigen Laboratoriumsexperimente mit den Algen von allergrösster Bedeutung.

R. («Aarg. V.», 1955).

Bücher

Gott lieben. Von *P. Daniel Considine.* Kleinoktav, 80 S., 9 Bilder. Leinen Fr. 4.50, kart. Fr. 2.40. Verlag Ars Sacra, Josef Müller, München. Aus dem Englischen übertragen von Franz Schwab.

Dem Verfasser ist es in diesem sympathischen Text darum zu tun, dem Erdenwanderer nahezubringen, was es heisst, «Gott wirklich zum Freund zu haben».

Ich bin krank. Von *Josefine Klauser.* 36 S., 4 Tiefdruckbilder. Geheftet Fr. —.70. Verlag Ars Sacra, Josef Müller, München.

Das gehaltvolle Büchlein soll dem Kranken geistigen Trost und Aufmunterung bringen und ihm helfen, das Leiden und die Untätigkeit im Kranksein in christlichem Sinne zu ertragen.

Der Turmbau zu Babel. Von Dr. med. *Max Kibler.* Sieben Aufsätze zur Krise in der Medizin, 116 S., kart. DM 6.80. Hippokrates-Verlag GmbH, Stuttgart.

Der ärztliche Verfasser sieht ernste Anzeichen für eine drohende Krise in unserem Gesundheits- und Krankenpflegewesen, Mangel an Dienerinnen und Dienern der Gesundheits-, Fürsorge- und Heilkunde; «ungeheure wachsende Kosten» im Bau und Betrieb der Krankenhäuser, Unvermögen der Schaffung einer beherrschenden Uebersicht und Organisation von Wissenschaft und Technik auf heilkundlichem Gebiete. Dr. Kibler verweist in dieser Not auf die Kräfte eines wahren Christentums, die wieder mehr miteinbezogen werden sollten in die Ueberlegungen um Ausweg und Entschliessung, um Plan und Wirken beim Kranken und für den Kranken. Das Werk sei jenen, welchen die gesunde Weiterentwicklung unseres Heilwesens am Herzen liegt, zum Studium empfohlen.

Der Schweizer Soldat. Zeitschrift zur Förderung der Wehrhaftigkeit und des Wehrsportes. Redaktion E. Herzig, Basel. Verlag Aschmann & Scheller, Zürich.

Nr. 5, 1955, dieser Zeitschrift, ist den *Sanitätstruppen unserer Armee als Sondernummer* gewidmet und mit einem gehaltvollen Vorwort von Oberfeldarzt Oberstbrigadier Meuli ausgestattet. - Die Zeitschrift erscheint 24mal im Jahr. Abonnement Fr. 8.—, Einzelnummer Fr. 1.—.

Schweizerischer Samariter-Taschenkalender 1956. Herausgegeben vom Schweiz. Samariterbund, Olten.

Das kleine, reichhaltige Jahrbuch der Samariterinnen und Samariter sei unsern Schwestern und Pflegern bestens empfohlen. Zu beziehen bei den Samaritervereinen (Fr. 2.50).

Schweizerischer Frauenkalender 1956. Verlag Sauerländer, Aarau. Fr. 5.70.

Dieses Jahrbuch der Schweizer Frau erscheint in seinem 46. Jahrgang und ist redigiert von der Dichterin *Clara Büttiker.* Aufsätze über aktuelle Fragen und Probleme, Klischees von Kunstwerken, Hinweise auf Lyrik, Musik, die Glasmalerkunst, eine Chronik über die Frauenbewegung und der beinahe unentbehrlich gewordene Adressen-Nachweis über in- und ausländische Frauenverbände und -organisationen gestalten und zieren den in dunkelgrün gefassten Band auf interessante, sympathische Weise.

Schweiz. Taschenkalender 1956. Herausgegeben von der Firma Büchler & Co., Bern,

ist ein nützlicher Begleiter für jedermann. Er ist 192 Seiten stark, mit deutschem und französischem Text auf Dünndruck hergestellt und eignet sich wegen des kleinen Formates und dem farbigen, biegsamen Einband zum Mitnehmen im Täschli oder in der Rocktasche. Fr. 3.20.

Zum neuen Jahr

Verehrte Schwestern, Pfleger, Mitarbeiter und Abonnenten!

Neu und vielversprechend steht das Jahr 1956 vor uns. Wir gedenken, ihm Tag und Tag unsere treuen Dienste zu leisten, wollen, was vor uns liegt und was uns vorweg aufgetragen wird in Angriff nehmen, verarbeiten, vollenden. Wie aus den Händen einer gütigen — und auch fordernden — Fee, werden uns für die Erfüllung unserer Werke Gaben in die Hände gelegt: Zeit, Möglichkeiten, Mitarbeiter, geistige und materielle Mittel und Hilfsmittel. Grundsätze wollen uns führen und lenken. Unser Tun und Lassen vollziehe sich sinngemäss sowohl bei klarer, eindeutiger Sicht, als auch bei verwirrlichen, undeutbaren Verdunkelungen, in Güte und Treue gegenüber unserer Bestimmung. Seien wir Lichtkünderinnen und Träger des Lichtes. Unser Wahlspruch heisse: Wohlwollen gegenüber dem Nächsten, Sorgfalt für den Kranken, Vertrauen und Zuversicht in Gegenwart und Zukunft.

Auch im neuen Jahr wird es wieder Zeiten geben, die in logisch dahergleitender Abfolge einfach und ungestört verlaufen, und dann wieder solche, da uns nichts richtig gelingen will, gar auch Begebenheiten, die uns erschrecken, uns unverständlich sind, unser Gemüt zum Erstarren bringen und deren Sinn uns vielleicht erst später klar werden wird. Unser mutiges Wirken aber, als Auftrag Gottes gesehen, ebne, überbrücke und kläre alles in seelischer Grösse. «Bereit sein ist alles . . .»

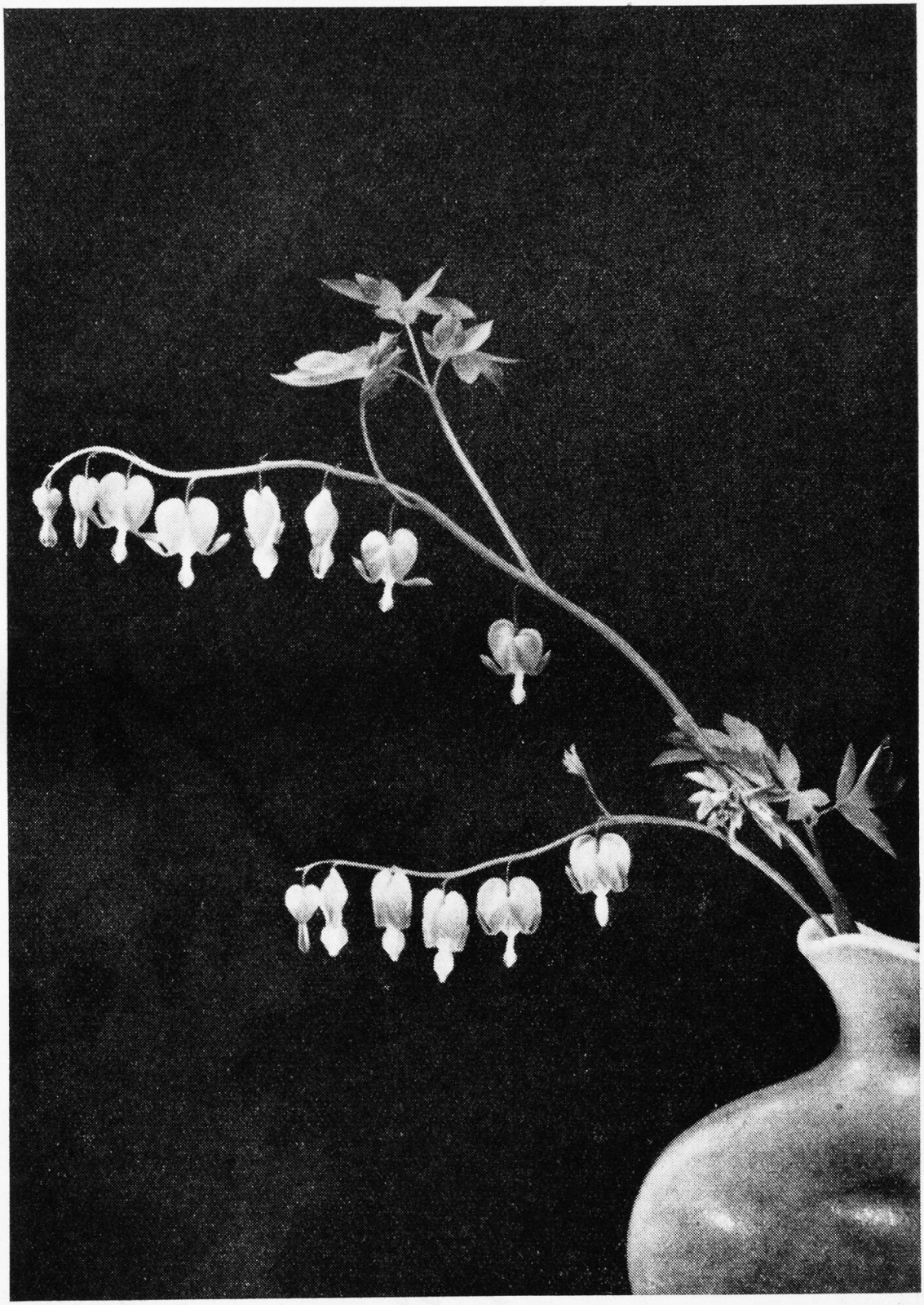
Wir entbieten Ihnen zum Jahreswechsel die

herzlichsten Glückwünsche

und danken Ihnen für alles Mitgehen, alle Bemühungen und freundlichen Ermunterungen, womit Sie an die Gestaltung unserer Zeitschrift einen wertvollen Beitrag leisten.

Freundlich grüssend, Ihre Redaktorin

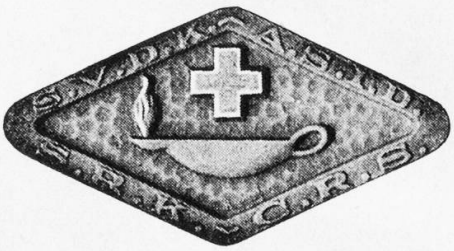
Luzern, 1. Januar 1956. *Schwester Anna von Segesser.*



B. Rast, Fribourg

Frauenherz (Dicentra spectabilis)

Toute fin réalisée s'ouvre sur l'aurore d'un nouveau départ. *Bergengruen.*



Message de la présidente

Chères infirmières, chers infirmiers,

Le parfum du sapin de Noël s'est évaporé; la musique de Noël avec ses chants remplis de louange, de reconnaissance et d'adoration, s'est tue. Cependant, un reflet de ces bougies allumées en l'honneur de Noël peut encore illuminer ce commencement d'année et votre travail. Que ce soit ici ou là-bas, qu'il soit d'une espèce ou d'une autre, une masse de travail nous attend. A peine une question est-elle résolue, qu'il en surgit une nouvelle non moins urgente, et c'est ainsi, sans cesse, que nous devons chercher la solution la plus juste. Ce qui est valable aujourd'hui sera peut-être dépassé demain. Si d'un côté, cette diversité nous enrichit, elle exige, d'autre part, beaucoup de forces.

En vous remerciant cordialement de l'intérêt que vous portez à notre association, je vous souhaite d'avoir ces forces ainsi que le courage et un cœur joyeux dans l'accomplissement de votre devoir.

Votre Sr. Elsa Kunkel

Le personnage et la personne[1]

Me connaître pour Te connaître.
Saint Augustin.
Vivre c'est choisir.
P. Tournier.

Chacun se souvient du premier ouvrage du Dr Tournier: *La médecine et la personne.* C'est encore du problème de la personne qu'il nous entretient dans le présent ouvrage. Celui qui est désireux de mieux se connaître lui-même et de comprendre les autres, lira ce livre avec profit.

En chaque être humain malade ou tourmenté, qui vient lui dedemander son aide, l'auteur distingue derrière l'être apparent, un autre qui tour à tour se voile et se révèle; et sa sympathie autant que sa science psychologique cherche à percer l'un pour arriver à l'autre.

« *Qui suis-je vraiment?* » Cette question tourmente chacun, qu'il s'en rende compte ou non. — Le personnage et la personne sont liés l'un à l'autre. Le premier, nécessaire à l'expression de notre existence, obstrue souvent notre être réel, et c'est à dégager cet obstacle que travaille le médecin des âmes. *La personne* est de l'ordre mystérieux de la vie; comme celle-ci, elle échappe à l'analyse; « elle reste intérieure, silencieuse et cachée ». Elle ne se découvrira que par le contact personnel, intuitif; par *le dialogue.* « Je distingue deux dialogues qui marchent toujours de pair: l'un apparent, visible, fait de nos paroles: rencontre de personnages; l'autre essentiel, invisible: rencontre de nos personnes. »

Cependant, cette découverte de la personne se heurte à des résistances: « Nous prétendons désirer nous connaître, et nous craignons de nous connaître. » Le Dr Tournier voit dans la confession, soit sacramentelle, soit psychologique l'affranchissement de la personne. Et ceci nous amène au cœur du message de ce livre: la rencontre avec *le Dieu Vivant.* C'est cet ultime dialogue qui libère, qui éveille la personne et la met en face du choix, car, « Vivre c'est choisir ».

« Jésus-Christ comparait l'esprit au vent, à une force qui passe, qu'on ne peut retenir entre ses mains et qui pourtant étanche notre soif d'absolu. La personne est aussi une chose insaisissable qui met en mouvement notre être et le façonne sans cesse à nouveau... Nous n'avons jamais plus fortement l'impression d'une vie personnelle qu'au moment où nous nous dépassons nous-mêmes, emportés par une force qui ne vient pas de nous, mais de Dieu. C'est en cet instant que notre personne authentique surgit dans ce jaillissement de vie. »

S. Brocher.

---

[1] Dr Paul Tournier. Editions Delachaux et Niestlé S. A.

Après un cours de préparation au diplôme d'infirmière en hygiène sociale

(La Source, octobre-novembre 1955)

Infirmières-visiteuses

Votre attitude:

Il est très difficile de se présenter chez les gens sans arrogance, mais sans hésitation maladroite: vous ne devez ni « jouer au docteur » ni donner à des parents inquiets l'impression qu'on perd un temps précieux au lieu de porter directement secours au malade. Me comprenez-vous aussi si je vous dis que le respect de la personnalité et du domicile me paraît quelque peu violé par certaines visites philanthropiques, certaines enquêtes poutant bien utiles, certaine main-mise administrative sur toute une catégorie d'individus (enfants, vénériens, tuberculeux).

Il suffit d'y penser pour éviter de blesser...

Doctoresse Champendal.

Il est toujours intéressant de rechercher les origines d'une œuvre d'utilité publique. Ainsi, le cours pour infirmières visiteuses qui s'est donné à La Source en octobre et novembre 1955 (théorie), nous a-t-il engagée à remonter aux causes et aux circonstances qui ont amené notre pays romand à préparer systématiquement par des cours spéciaux, des infirmières diplômées pour ce travail médico-social. En d'autres termes les préparer, à devenir des gardes-santé et des éducatrices d'hygiène sociale et morale de la population. Aujourd'hui, entrées dans les mœurs, admises partout comme une nécessité, la plupart des autorités déclarent que l'on ne pourrait plus s'en passer.

Certes, l'idée d'avoir en ville et à la campagne des infirmières spécialisées pour soigner les malades dans leur milieu et pour comprendre ce milieu, n'est pas nouvelle. Pour nous en tenir à l'époque moderne, rappelons que c'est à un philanthrope de Liverpool, M. William Rathbone, que nous devons la première école de « District Nursing ». Aidé par les conseils de Florence Nightingale dont les vues dans ce domaine seront reprises plus loin, il fonda et soutint cette école rattachée à un hôpital. On le voit, l'Angleterre et les pays du Nord en général, étaient bien en avance sur nous dans ce domaine. Toutefois, il ne faut pas oublier que La Source et le Bon Secours ont débuté, dans la pensée de leurs fondateurs, avec l'idée de préparer des laïques à soigner les malades à domicile. A Lausanne, ce furent les « gardes-malades », à Genève, les infirmières volontaires envoyées dans les familles frappées par la maladie, la misère et autres difficultés d'ordre social et moral.

C'est à la Croix-Rouge genevoise avec son dispensaire d'hygiène sociale, que revient le mérite d'avoir organisé en 1921, en collaboration avec l'Ecole d'études sociales nouvellement fondée, le premier cours systématique pour infirmières visiteuses en Suisse romande. Pour y être admise, il fallait être porteuse d'un diplôme d'infirmière professionnelle reconnu par la Croix-Rouge suisse. En 1929, lorsque les docteurs Olivier purent enfin s'appuyer sur une loi pour lutter contre la tbc, Mme Olivier, consciente qu'il lui fallait des aides qualifiées pour appliquer la loi, demanda à La Source d'organiser un cours similaire afin de créer dans le canton des postes d'infirmières visiteuses; c'était également le vœu de La Source. Depuis lors, à part quelques perturbations dues à la dernière Guerre mondiale, les cours eurent lieu chaque année, alternativement à Genève ou à Lausanne.

Dans les archives de La Source nous trouvons un petit passage précieux dû à la plume de M. Vuilleumier, alors directeur de l'Institution: « On sait, dit-il, ce que sont ces nouvelles ouvrières de bien social, dont l'idée, surtout depuis la guerre (1914-1918 [1]) et sous l'impulsion active de la Ligue des Croix-Rouges, a conquis avec une extraordinaire puissance tous les pays civilisés. Sa définition a été excellemment donnée par une de ses théoriciennes les plus éminentes: Toute infirmière... est en réalité une infirmière visiteuse si, dans son esprit, l'idée de la préservation de la maladie garde une place constante, si son horizon s'étend au-delà des soins à donner. Le soulagement de la maladie ne constitue qu'une partie de son activité. Elle reconnaît que la préservation de la santé est un problème plus profond et plus large. Sa première pensée est: « Que puis-je faire pour ce malade? — Sa seconde préoccupation la pousse à se demander: pourquoi est-il devenu malade? — Comment une rechute pourrait-elle être empêchée? Dans quel état de santé se trouvent les autres membres de la famille? — Comment puis-je les aider à rester bienportants? » (Catherine Olmsted, *Vers la santé*, 1922.) Et plus loin, dans le rapport de M. Vuilleumier nous lisons: « La direction, persuadée que les infirmières visiteuses doivent constituer une élite, autant au point de vue des sentiments qu'au point de vue professionnel, se réserve le droit de trier rigoureusement les candidates. »

En 1955 ces conditions de base n'ont pas varié, au contraire. Et c'est sur ces bases d'une formation professionnelle solide et d'un caractère éprouvé, que l'on prépare la « messagère de santé » telle que la voulait Florence Nightingale. Chaque année, les cours s'enrichissent et, forts des expériences antérieures, les organisateurs offrent un nouveau choix de connaissances à celles qui travailleront seules la plu-

[1] Note de la rédaction.

part du temps et qui devront faire face à des situations imprévues, parfois tragiques. On fait une large place aux cours de psychologie par exemple. Les connaissances acquises dans ce domaine sont indispensables à la travailleuse sociale tant pour sa conduite personnelle, que pour celle à tenir vis-à-vis de ses clients ou malades.

Il y a 35 ans, l'infirmière visiteuse devait assumer à peu près toutes les tâches sociales ou médico-sociales qui se présentaient à elle. Aujourd'hui, comme l'infirmière hospitalière, elle est appelée à passer la main et à se décharger. Des services sociaux privés ou officiels se sont créés au cours de ces trente dernières années avec des assistantes ou assistants spécialisés et au courant des profondes modifications que l'industrialisation et les guerres ont amené dans la structure de notre société moderne. *L'infirmière visiteuse doit apprendre à recourir et à collaborer avec ces services:* les malades ou les familles dont elle s'occupe, par une meilleure répartition des fonctions, n'en seront que mieux soignés ou servis.

Il y a dans le canton de Vaud, 48 infirmières visiteuses dépendant de la Ligue vaudoise contre la tuberculose, dont 35 donnent des soins à côté de leur travail de dépistage de la tbc. Elles font en outre des enquêtes ordonnées par le Service sanitaire, s'occupent des placements en sanatoriums, préventoriums et colonies de vacances, des désinfections, des recherches de fonds pour les cures, de l'activité radiophotographique, d'aide dans les vaccinations B. C. G. et autres vaccinations, de la lutte contre le cancer (rappels, contrôles), et de celle contre les maladies vénériennes en rapport avec le service social de l'Hôpital cantonal. A cela s'ajoutent les tâches scolaires et certaines enquêtes confiées aux Infirmières visiteuses de la L. V. T. par les communes ou les préfectures ou encore émanant des offices cantonaux.

A la campagne, les infirmières visiteuses fonctionnent comme infirmières polyvalentes et sont une source d'information pour les services strictement sociaux privés ou officiels. D'une manière générale, leurs relations avec les autorités locales sont une de leurs tâches majeures.

Tout cela dit bien que l'on attend beaucoup de l'infirmière visiteuse ou d'hygiène sociale et qu'elle court le risque de s'user rapidement si elle ne se ménage pas. En lui accordant certaines facilités matérielles (motorisation entre autre), c'est lui donner aussi les moyens de cultiver une saine hygiène mentale et intellectuelle. Appelée à veiller sur la santé d'autrui, elle doit tout d'abord être en mesure de sauvegarder la sienne.

Il faut reconnaître que la Suisse est en retard en matière de médecine préventive. Des projets pour combler cette lacune sont à l'étude.

Ce qui veut dire qu'il faudra toujours davantage d'infirmières d'hygiène sociale et qu'elles devront être toujours mieux préparées à leur tâche et à cette collaboration avec les travailleurs sociaux. *Des fonctions mieux définies de part et d'autre allègeront le travail de tous.*

Depuis une centaine d'années, bien des choses ont été écrites sur l'assistance sociale, la philanthropie, la bienfaisance et aujourd'hui, sur la sécurité sociale. Dans l'abus que l'on fait de ce terme « Service social » au risque de le vider de sa réelle signification, revenons à celle qui, dans le domaine de l'assistance en général, a presque tout prévu. Ecrivant à ses « District Nurses », Florence Nightingale leur disait: « La bienfaisance doit être éduquée et le désir d'aider les autres à porter leur fardeau ne suffit pas; il faut leur apprendre *comment* le porter — la générosité, les bonnes intentions ne sont rien si celui qui donne ne sait pas comment donner. Le but de la travailleuse sociale ne doit pas tant être de soulager que d'éduquer, et elle ne peut le faire qu'en devenant l'amie et la confidente des gens dont elle s'occupe. Elle ne doit jamais critiquer, jamais gronder, jamais mettre la loi en avant. Elle ne doit jamais faire remarquer le désordre qui règne dans la maison, ni blâmer une mère négligente. Si elle le fait, elle ne peut que provoquer l'opposition et éveiller chez les gens le désir de la voir partir. Par contre, elle doit se mettre à l'ouvrage, faire elle-même de l'ordre, donner l'exemple que la famille suivra quand elle aura vu qu'il est bon. »

R. Jaton.

Nous rappelons à nos lecteurs que la « Revue suisse des infirmières » est ouverte à tous les travailleurs sociaux qui voudraient faire part de leurs impressions et expériences. Ce serait un moyen de mieux délimiter les fonctions réciproques et de fixer les compétences.

Au cours de l'année 1955, le *Nursing Times* a consacré plusieurs numéros à l'étude des mêmes sujets et problèmes. Nous en donnons un aperçu ci-après.

Note de la rédaction.

Hygiène sociale et infirmière visiteuse

Taylor, Stephen.

L'importance des services d'infirmières visiteuses.

(The importance of District Nursing.)

Nursing Times, December 24, 1954, vol. L, n° 52.

Etude faite par un médecin ayant participé à l'une des enquêtes du Nuffield Provincial Hospitals Trust. L'infirmière visiteuse des régions industrielles, de groupes de maisons locatives et rurales. Leur importance dans la santé publique, leur rôle social et éducatif. La société gagnerait à augmenter leur nombre ce qui permettrait de soigner davantage de malades à domicile. Toute infirmière visiteuse devrait avoir une voiture.

Cohen, Henry, Sir.

Développements futurs dans les services d'infirmières visiteuses.
(Future development in District Nursing.)

Nursing Times, December 24, 1954, vol. L, n° 52.

Conférence donnée à Liverpool (berceau des services d'infirmières visiteuses). Met en évidence les charges de plus en plus nombreuses qui, à l'avenir, incomberont à l'infirmière visiteuse comme éducatrice de santé. Comment elle doit arriver à une collaboration plus étroite avec les médecins, les services sociaux et les services d'hygiènes publique. L'aspect médico-social de son travail ne cessera de s'affirmer. Utilisation d'auxiliaires pour donner les soins élémentaires à domicile; cours de soins au foyer à ces auxiliaires, etc. L'article (excellent) se termine sur ces mots de Florence Nightingale: « Ce n'est pas seulement les soins au malade qui comptent; soigner, c'est aussi rendre service aux bien-portants; nous avons à enseigner la bonne manière de vivre. »

Nursing Times, July 29, 1955, vol 51, n° 30.

(Public Health Number.)

Numéro spécial consacré à la santé publique et au rôle joué dans ce domaine par les infirmières visiteuses, les visiteuses d'hygiène et par les travailleurs sociaux. Le Ministère de la Santé a ordonné une enquête qui sera faite par un groupe de travail qui devra servir à définir les différentes tâches. Un article relate les impressions d'un médecin qui a passé une journée entière avec une visiteuse d'hygiène; un autre décrit les tâches de la visiteuse d'hygiène de l'avenir; un autre encore rend compte (avec photos) des multiples activités d'un centre de District Nursing avec superintendante.

Zachary, Cope, B. A., Sir.

Les origines des services d'infirmières visiteuses.
(The early History of District Nursing.)

Nursing Times, August 12, 1955, vol. 51, n° 32.

Aperçu sur l'histoire de la création des services d'infirmières visiteuses en Angleterre (District Nursing), à partir du milieu du XIXe siècle. L'œuvre du philanthrope William Rathbone de Liverpool; la fondation d'une école spéciale pour les infirmières médico-sociales; son extension et son utilité. Origine du Queen's Institute fondé à l'occasion du jubilé de la Reine Victoria. La position actuelle du *District Nursing* dans les services nationaux de la santé en Grande-Bretagne.

Préparation de l'infirmière visiteuse
(District Nursing Training).

Nursing Times, September 9, 1955, vol. 51, n° 36.

Considérations d'ordre général sur les rapports présentés au Ministère de la Santé par les groupes de travail majeur et mineur sur la « préparation de l'infirmière visiteuse ». Importance de ces rapports pour réorganiser les programmes des cours donnés aux infirmières visiteuses. Ces rapports concernent exclusivement la Grande-Bretagne, mais les idées générales et les observations faites au cours de l'enquête peuvent être utiles à d'autres pays.

Davies, Mary E.

Réorganisation des tâches de l'infirmière d'hygiène sociale.
(Reorganization within Health visiting.)

Nursing Times, September 9, 1955, vol. 51, n° 36.

Etude sur les méthodes à adopter pour réorganiser les services d'infir-

mières visiteuses en tenant compte de l'évolution générale des services de la santé publique en Angleterre. La répartition des tâches entre les infirmières visiteuses, les infirmières d'hygiène publique et les assistantes sociales. Propositions de division du travail sous la responsabilité de superintendantes consultantes considérées comme des experts ayant reçu une formation supérieure.

Ce même numéro 36 du *Nursing Times*, contient des extraits des rapports présentés au Ministère de la Santé par les groupes de travail majeur et mineur.

La bombe H et l'avenir de l'humanité

Par le professeur *E. Guyénot*, membre de l'Institut

Les explosions de bombes thermonucléaires exposent l'ensemble des êtres vivants et l'humanité à un danger mortel que l'on ne saurait sous-estimer. Les voix angoissées de grands savants, tels qu'Einstein, C.-N. Martin [1], poussent un cri d'alarme au moment où des inconscients ou des fous s'acharnent à perfectionner un instrument de mort qui est la honte de la Science. On peut être un grand physicien, un mathématicien de génie sans être à même de mesurer les conséquences biologiques d'une expérience néfaste. Essayons de le faire à leur place.

Je ne parlerai pas des lésions observées à proximité des centres d'explosions: brûlures, cécité, leucémies, cancers du sang, sur lesquelles les responsables jettent d'ailleurs un voile prudent. Je négligerai aussi, faute d'informations, les altérations que l'introduction d'éléments radioactifs peut produire dans nos divers tissus (sang, glandes, cerveau, etc...). Me plaçant au point de vue génétique, je veux seulement envisager quelles seraient les conséquences, je ne dis pas certaines, mais infiniment probables de ces décharges radioactives sur la reproduction des espèces et sur le patrimoine héréditaire qui en conditionne l'avenir.

Je rappellerai que ce patrimoine génétique, grâce auquel nous sommes ce que nous sommes, est constitué par des milliers de foyers d'activité chimique, les gènes, qui sont localisés dans les chromosomes du noyau cellulaire. Normalement, un certain nombre de ces gènes subissent spontanément des changements de structure et de constitution chimiques qui sont les mutations. Nous savons aussi que si la fréquence de ces accidents est d'environ 1 pour 1000, ce pourcentage peut-être considérablement accru, jusqu'à 150 pour 1000, sous l'influence d'irradiations pénétrantes, capables d'altérer la structure des molécules et des atomes en les ionisant.

C'est ainsi qu'agissent les rayons X, les rayons γ des corps radioactifs; cette propriété appartient aussi aux rayonnements corpusculaires: émission d'électrons (rayonnement β), de protons (rayonnement

[1] Ch.-N. Martin. « Sur les effets accumulatifs par les explosions thermonucléaires à la surface du globe. » C. R. Acad. Sc., 239, p. 1287 (15 novembre 1954).

α), de neutrons. Aussi prend-on des précautions extraordinaires pour se protéger contre les actions nocives (brûlures, cancers, altérations du matériel héréditaire) que peuvent produire ces diverses radiations.

Les mutations, dont ces rayonnements peuvent élever considérablement la fréquence, représentent, dans la quasi-totalité des cas, une déchéance grave de l'organisme. Les plus fréquentes sont létales, c'est-à-dire tuent les cellules reproductrices, l'œuf ou l'embryon aux divers stades de son développement: elles entraînent stérilité, avortement ou mort précoce à la naissance. Très nombreuses sont aussi les mutations qui diminuent la fertilité, la vitalité, la résistance aux infections. Même celles qui sont viables et se traduisent par un caractère nouveau donnent des races faibles, peu fertiles et d'une médiocre vitalité.

Cela se comprend car, dans la nature, ces défectuosités héréditaires sont éliminées par la sélection. Une espèce sauvage possède l'ensemble des gènes qui permettent le mieux son développement, sa vie et sa reproduction. Un changement dans l'activité d'un de ces gènes, une mutation, représente presque toujours une condition défavorable. Sans doute, au laboratoire, on peut conserver, grâce à l'isolement et aux soins, les anormaux ou les monstres nés par mutation: plantes sans chlorophylle, mouches sans ailes, cobayes sans yeux, chiens sans pattes antérieures, etc... Les races ainsi obtenues sont précieuses pour l'étude de l'hérédité; elles sont sans valeur pour la vie de l'espèce.

L'humanité se trouve dans des conditions analogues: elle échappe, de plus en plus, à la sélection. Grâce aux progrès de la chirurgie, de la médecine, à de multiples institutions, on conserve des aveugles, des sourds-muets, des individus sans bras ou dont les mains n'ont qu'un doigt, des hommes sans ongles, à pieds fourchus, des hémophiles, etc... C'est grâce à l'absence de sélection que l'on observe un nombre croissant de femmes au bassin vicié, incapables d'accoucher et que délivre une césarienne, de femmes incapables d'allaiter leurs enfants, aussi d'idiots et de fous que l'on n'arrive plus à loger dans les asiles. Sombre tableau pour l'avenir! Mais quelle perspective si la radioactivité des bombes thermonucléaires devait rendre infiniment plus fréquentes ces mutations pathologiques?

à suivre.

« Journal de Genève », février 1955.

Conseil international des Infirmières (I. C. N.)

Changement d'adresse

Le Conseil international des Infirmières, anciennement 19, Queen's Gate, London, S. W. England, a désormais son quartier général à:

1, Dean Trench Street, Westminster, London, S. W. 1, England.
Téléphone: A B Bey 6833. Télégramme: «ICNURSES», London.

Croix-Rouge suisse

Dans sa séance du 23 décembre 1955 le Conseil fédéral a nommé le Lieutenant-colonel du Service de Santé de l'Armée, *Reinhold Käser*, médecin spécialiste O. R. L., à Berne, en qualité de médecin-chef de la Croix-Rouge suisse. Le Lieutenant-colonel Käser exercera ses fonctions à côté de ses occupations professionnelles [1].

[1] Voir photo page 7.

ASID

Commission de travail pour l'élaboration des mesures de protection du personnel infirmier contre la radioactivité

Dans ce numéro de la Revue, page 8, paraît un article de Mlle Luchting, ancienne assistante au service de radiologie de l'Hôpital de l'Ile, Berne.

Une traduction de ce travail sera publiée ultérieurement dans notre bulletin.

Associations et écoles

Cours de perfectionnement [1]

Organisé par la section genevoise de l'ASID, février 1956

Vendredi, 3 février: « L'alcoolisme. » M. le Professeur Roch.

Mardi, 7 février: « Les traumatismes craniens. » Dr A. Werner.

Vendredi, 10 février: « Les thromboses: causes, traitements, prévention. » Dr R. Della Santa.

Mardi, 14 février: « Indications et dangers de la cortisone, des stéroides voisins et de l'A. C. T. H. Responsabilités de l'infirmière dans leur administration. » Professeur R. Mach.

Vendredi, 17 février: « Les désinfectants utilisés dans les soins aux malades contagieux. » M. Boymond, pharmacien-chef de l'Hôpital cantonal de Genève.

Mardi, 21 février: « Les antibiotiques. » Professeur Bickel.

Ce cours aura lieu à l'auditoire du Service de Chirurgie I, à l'Hôpital cantonal de Genève, de 20 h 30 à 22 h.

Prix du cours: Fr. 5.—.

Prix d'une conférence: Fr. 1.—.

Prière de s'inscrire au bureau de l'Association des infirmières et infirmiers diplômés, 4, bd. des Tranchées, Genève, ou à l'entrée.

[1] Sous réserve de modifications au programme.

Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne

L'assemblée générale est fixé au 29 janvier 1956.

Revue des livres

Je suppose que vous avez reçu plus d'un livre pour vos étrennes ou bien de l'argent pour en acheter. Si les livres reçus ne sont pas ceux que vous attendiez, et qu'ils contiennent un bon d'échange, voici quelques suggestions pour aller à l'étalage de pâtissier qu'est une librairie. Je pars de l'idée que vous n'êtes pas gourmande des prix littéraires et que vous composez votre bibliothèque de livres qui ne reflètent peut-être pas la mode, mais bien vos goûts, votre personne et vos aspirations. Souvenez-vous qu'un livre que l'on ne relit pas est un livre perdu! Alors, j'aimerais vous parler tout d'abord de Monique Saint-Hélier, Suissesse de naissance et par mariage. Cette femme écrivain qui est morte il y a quelques mois seulement après des années de maladie, laisse une œuvre littéraire et poétique qui vous enchantera, je l'espère. A part deux d'entre-eux, *Le cavalier de paille* [1] et *Quick* [2] (je ne puis assez vous recommander ce dernier qui est tout simplement adorable), tous les livres de Mme Saint-Hélier ont été édités en France. Ce sont: *Cage aux rêves, Bois mort, Le martin-pêcheur, l'arrosoir rouge, etc.* Ils méritent tous d'être lus et relus bien qu'ils échappent à l'idée habituelle que l'on se fait d'un roman et qu'ils ont très peu d'action extérieure.

Comme il est impossible de tout lire, encore moins lorsqu'on est une infirmière ou une travailleuse sociale, les recueils de critiques littéraires parues dans les « Nouvelles Littéraires », la « Revue de Paris », le « Figaro Littéraire », etc., sont d'excellents moyens de se cultiver et de faire son choix. Parmi eux je citerai: *La vie des livres*, de Robert Kemp, édition Albin Michel. *Le monde classique*, d'André Rousseaux et, *du même auteur, Littérature au XXe siècle*, première et deuxième série, édition Albin Michel.

Parmi les richesses de la Guilde du Livre (et Dieu sait s'il y en a), je vous recommande *Le mas Théotime* d'Henri Bosco, *L'étoile Vesper* de Colette et un *Choix de contes* de Maupassant.

Aux éditions Amiot-Dumont vous trouverez un petit livre d'une femme de lettres américaine, mère de cinq enfants par surcroît, « *Solitude face à la mer* ». Ces réflexions d'une femme dans la quarantaine, présentées sous forme d'un essai qui n'a rien de moralisateur, rencontrent un grand succès en Amérique. Puisant aux meilleures sources de la sagesse de tous les temps, cet ouvrage aide à s'interroger soi-même sur le sens de sa vie et à le trouver. *R. J.*

[1] Le Guilde du livre.

[2] La Baconnière.

Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, *Luzern*, Telephon 3 22 45.
Verantwortliche Rédactrice-adjointe für die französischen Texte: Mlle *Renée Jaton*, 1, Pont Bessières, Lausanne, Telephon 23 79 59.
Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei *Vogt-Schild AG, Solothurn,* Telephon 2 64 61, Postcheck Va 4.
Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.
Redaktionsschluss: Am 23. des vorhergehenden Monats.
Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.
Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.
Wir bitten *Adressänderungen* direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse.

Für die **Schulen der Gemeinde Biel** wird infolge Demission die Stelle einer

Schularztgehilfin

zur definitiven Besetzung ausgeschrieben.

Amtsantritt: 1. April 1956 oder nach Vereinbarung.

Die Stelle ist hauptamtlich und in Klasse 15 der städtischen Besoldungsordnung eingereiht.

Der Unterschied zwischen der Mindest- und Höchstbesoldung wird in zehn jährlichen, gleichmässigen Zulagen ausgerichtet. In bisherigen Stellen geleistete Dienstjahre können angerechnet werden. Der Beitritt zur städtischen Versicherungskasse ist obligatorisch; die Gewählte hat während der ganzen Dauer ihrer Anstellung in Biel zu wohnen.

Die Bewerberinnen müssen das Diplom einer anerkannten Pflegerinnenschule besitzen sowie die deutsche und französische Sprache gut beherrschen; solche, die auf dem Gebiete der sozialen Fürsorge erfahren und in steno-daktylographischen Arbeiten bewandert sind, werden bevorzugt.

Ueber die Besoldung und das Pflichtenheft erteilt die Schuldirektion Auskunft.

Die **Anmeldungen,** denen das Diplom und die Zeugnisabschriften beizulegen sind, nimmt die **Städtische Schuldirektion Biel, Zentralstrasse 47, bis Samstag, 28. Januar 1956** entgegen.

Eine persönliche Vorstellung ist nur auf ausdrückliche Einladung hin erwünscht.

Städtische Schuldirektion Biel.

Mise au concours

Par suite de démission, une place **d'infirmière des écoles de Bienne** est à repourvoir définitivement.

Entrée en fonctions: le 1er avril 1956 ou selon entente.

La place est celle d'une infirmière en charge principale.

La direction des écoles donnera tous les renseignements désirés quant au traitement et au cahier de charge.

La différence entre le traitement minimal et maximal est atteinte en dix ans, par une allocation régulière. Il sera éventuellement tenu compte d'années de services antérieures.

La titulaire est obligée d'entrer dans la Caisse municipale de pension. Elle doit élire domicile à Bienne pour toute la durée de son engagement.

Il est exigé des candidates qu'elles possèdent un diplôme d'une école de gardes-malades reconnue. On leur demande en outre la parfaite connaissance des langues française et allemande. La préférence sera donnée aux candidates au courant des questions d'ordre social et possédant des notions de sténo-dactylographie.

Les offres, accompagnées de diplômes et certificats, seront adressées à la **Direction des écoles, 47, rue Centrale, Bienne, jusqu'au samedi, 28 janvier 1956.**

Prière de ne se présenter que sur convocation!

La Direction des écoles, Bienne.

Hochgebirgssanatorium der Ostschweiz sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

1 Operationsschwester

sowie

1 dipl. Krankenschwester

Offerten unter Chiffre 2591 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Das Frauenspital Basel sucht zu baldmöglichstem Eintritt eine

diplomierte Schwester

mit Kenntnis der Arbeiten in einer Spitalapotheke. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Arbeitszeugnissen sind an die Verwaltung zu richten.

Bazillen **verursachen Erkältungskrankheiten.**

Irgend eine erkältete Person hustet Bazillen aus, diese schweben noch einige Zeit in der Luft und werden zur Gefahr für jeden Gesunden, der sie ahnungslos einatmet.

FORMITROL

schützt rechtzeitig; denn es tötet die Bazillen schon im Mund und Rachen.

Dr. A. Wander A. G., Bern

Neuchâtel

Département de l'Intérieur
Service sanitaire cantonal

Un poste d'infirmière

sociale attachée au Service sanitaire cantonal est à repourvoir immédiatement. Les fonctions de cette infirmière comprendront le travail médico-social afférent au service chargé de l'application de la loi sur le traitement, la surveillance et l'internement des personnes atteintes d'alcoolisme, soit les enquêtes, la surveillance et le traitement de ces personnes. Traitement légal. Les offres de service manuscrites, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées à M. le Dr Chable, médecin cantonal. Tous renseignements complémentaires peuvent être demandés au Service sanitaire cantonal.

L'Hôpital de Payerne cherche

deux Infirmières

dans le service de chirurgie. Faire offres avec prétentions à la Sœur directrice. Téléphone (037) 6 26 27.

Gesucht für internistische Praxis in Locarno auf Frühling 1956 tüchtige

Krankenschwester

mit guten Labor- und Röntgenkenntnissen. Sie sollte wenn möglich schon etwas Italienisch sprechen können. Offerten unter Chiffre 2589 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Das Bezirksspital Schwarzenburg (Nähe Bern) sucht

2 dipl. Krankenschwestern

(eine eventuell als Dauernachtwache)
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Gehaltsanspruch sind zu richten an Verwalter H. Blaser, Schwarzenburg.

On cherche pour Lugano

Aide infirmière

pour dame âgée. Indispensable capable conduire auto et petits travaux de ménage. S'adresser à Casella-Lucchini, via Peri 9, Lugano.

Kleines Landspital in der Nähe von Bern sucht auf 1. Februar oder auch etwas später

Abteilungsschwester

wenn möglich mit etwas Kenntnissen im Röntgen oder Narkose (letzteres aber nicht unbedingt nötig). Offerten erbeten unter Chiffre 2593 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Infolge Demission der bisherigen Inhaberin ist im Kanton Solothurn die Stelle der

Krankenschwester
für die Tuberkulose-Schutzimpfung

frei geworden. Wir bieten guten Gehalt, 44-Stunden-Woche, mindestens vier Wochen Ferien, Pensionsversicherung. Erfordernisse: Diplom einer Krankenpflegeschule, mehrjährige Praxis, Organisationstalent, einige kaufmännische Kenntnisse. Eintritt März/April 1956. Anmeldungen mit Zeugniskopien und Referenzen sind bis Ende Januar 1956 zu richten an: Solothurnisch-kantonale Liga gegen die Tuberkulose, Westringstrasse 5, Solothurn.

Spezialarzt für Herzkrankheiten in Basel sucht auf den 1. März 1956

Praxis-Schwester

evtl. Arztgehilfin

Notwendige Kenntnisse: Elektrokardiographie, einfache Laborarbeiten, perfektes Maschinenschreiben, französische Umgangssprache. Externe Stelle. Gehalt nach Uebereinkunft. Handschriftliche Offerte mit Zeugnissen und Photographie an Chiffre 2587 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen auf 1. März oder früher junge, tüchtige

Operations-Schwester

wenn möglich mit Narkosekenntnissen. Offerten sind zu richten an die Oberschwester des Bezirksspitals Zofingen.

Wir suchen

2 dipl. Schwestern

zu möglichst baldigem Eintritt. Gehalt und Arbeitsbedingungen gesetzlich geregelt. Offerten mit Zeugnissen und Photo an Pflegeheim der Gemeinden des Kantons Schaffhausen.

Wir suchen für 15. Februar und 1. März

2 dipl. Schwestern

Gehalt und Arbeitsbedingungen nach NAV. Offerten sind zu richten an die Oberschwester des Bezirksspitals Herzogenbuchsee.

Nurse ou infirmière H. M. I.

est demandée de suite par l'Hôpital communal de La Chaux-de-Fonds, service des enfants. Prière d'adresser les offres détaillées avec prétentions de salaire à l'Administration de l'Hôpital.

Das solothurnische Kantonsspital Olten sucht eine dritte

Röntgenschwester

für Diagnostik und Therapie. Bei längerer Verpflichtung käme eventuell auch Schwester ohne Röntgenausbildung in Frage. Anmeldungen an den Chefarzt der medizinischen Abteilung, Herrn Dr. med. W. Rudolf, Kantonsspital, Olten.

Wir suchen auf März/April oder nach Uebereinkunft

3 freundliche, tüchtige Krankenschwestern

zum Bezug einer zusätzlichen Abteilung. Offerten mit Photo sind erbeten an die Verwaltung des Kreisspitals Rüti ZH.

In eine Allgemeinpraxis nächst Kantonshauptstadt der Ostschweiz, wird auf Februar 1956 eine

Arztgehilfin und Krankenschwester

gesucht. Interne Stelle. Einführung durch die Vorgängerin, welche die Stelle neun Jahre versah. Offerten unter Chiffre 2588 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Einwohnergemeinde Biberist

Stellenausschreibung

Infolge Demission einer bisherigen Funktionärin wird die Stelle einer hauptamtlichen

Haushalthilfe

(Heimpflegerin)

zur Neubesetzung ausgeschrieben. Das Anfangsgehalt wird unter Berücksichtigung der bisherigen Tätigkeit und der Erfahrung der Bewerberin durch den Gemeinderat festgesetzt. **Freie Verpflegung am Pflegeplatz.** Das Heimpflegepersonal wird durch die Gemeinde gegen die Folgen von Krankheit, Unfall und Haftpflicht versichert. Geregelte Ferien und Freizeit.

Die Anmeldungen sind unter Angabe der bisherigen Tätigkeit und unter Beilage von Zeugnissen an die Krankenpflege-Verwaltung, Gemeindehaus, Biberist, zu richten, woselbst auch nähere Auskunft erteilt wird.

Die Krankenpflege-Verwaltung.

Gesucht für vorwiegend intern-medizinische Praxis in Zürich tüchtige, zuverlässige

Praxisschwester

mit Kenntnissen in den üblichen Labor- und Schreibarbeiten. Stellenantritt und Gehalt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2590 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

Hauspflegerin

zu älterem, kinderlosem Ehepaar, in gutes, modern eingerichtetes Privathaus (Hausangestellte vorhanden). Anmeldungen erbeten an Koch-Berner, Farngut, Villmergen.

An bestimmten Tagen

auftretende Kopfschmerzen und Beschwerden bekämpft die Krankenschwester mit Melabon. Schon eine einzige Melabon-Kapsel lindert ihre Schmerzen in wenigen Minuten. Frische und Arbeitslust kehren zurück. Melabon soll rechtzeitig eingenommen, aber sparsam verwendet werden. Es ist gut verträglich und nach ärztlichem Urteil auch für empfindliche Naturen geeignet. Besorgen Sie sich eine Packung in der Apotheke, aber verlangen Sie ausdrücklich

Mélabon

Gesucht werden für die medizinische Abteilung eines mittleren, neuzeitlichen Krankenhauses

1-2 dipl. Krankenschwestern

Gehalt und Arbeitsbedingungen nach NAV. Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft. (Sehr gute Wintersportmöglichkeiten für die Freizeit.) Offerten sind zu richten unter Chiffre 2586 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

PLASTIC SURGERY, JAW INJURIES AND BURNS CENTRE

ST LAWRENCE HOSPITAL, CHEPSTOW MON. ENGLAND

(109 Plastic Surgery, 50 Orthopaedic Beds)

A six months course on Plastic Surgery will commence on April 1st and applications are invited from Trained Nurses holding certificates endorsed by the Swiss Red Cross. Salary £ 387 a year, less £ 143 for board residence. Good knowledge of English essential, and must pay own fare to England. The posts afford an opportunity of gaining experience in Plastic Surgery methods and of seeing something of England. Write stating age, experience and two referees to T. A. Jones, Group Secretary, 64, Cardiff Road, Newport, Mon. England, from whom further information can be obtained.

Schreib- und Notiz-Blocks

in jeder gewünschten Anzahl und Auflage für

Handel, Gewerbe, Industrie, Landwirtschaft und Private

können von der

Buchdruckerei Vogt-Schild AG Solothurn

ab Lager zu vorteilhaften Preisen bezogen werden

Vorhandene Formate:

A 4 (21 x 29,7 cm)

A 5 (14,8 x 21 cm)

A 6 (10,5 x 14,8 cm)

Jeder Block enthält 100 Blatt mit Perforation, Drahtheftung, Leinenfalz u. Kartonunterlage.

Das Lebensbild von

Dr. med. Anna Heer

der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbeiterin an Gründung und Entwicklung des schweiz. Krankenpflegeschulwesens und der schweiz. Berufsorganisation der Schwestern. Von Anna von Segesser. Verlag Schulthess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.

Wir suchen für unser ärztlich geleitetes Kurhaus für nicht ansteckende erholungsbedürftige Patienten, eine tüchtige

Krankenschwester

Arbeitsbeginn 1. Februar 1956 oder nach Übereinkunft. Offerten mit Photo und Zeugnissen sind erbeten an: Die Ärztliche Leitung des Kurhauses Post, Beatenberg.

Vacances Repos Convalescence

Glion sur Montreux
Hôtel de Familles RIGHI VAUDOIS
Maison évangélique-réformée

Tout confort - Sans alcool - Climat doux
Ouvert toute l'année

Téléphone (021) 6 25 23

Eckig und abgerundet

und Hauben
abwaschbar
Postwendend durch
A. FISCHER
Mühlebachstrasse 84 I
ZÜRICH 8

Gute Erholung Schöne Ferien

verbringen Sie auf der Sonnenterrasse ob Biel
im Schwesternheim des Roten Kreuzes in Leubringen (Evilard)
Telefon 032 / 2 53 08
Gepflegte Küche
mässige Preise

Näh- und Flickstube für Schwestern

Neuanschaffungen nach Mass und Muster
Stoffmuster und Preislisten zur Verfügung
Schw. Ida Schönenberger, Kirchgasse, Triengen/Luzern

Christl. Pension Tabor
Monti ob Locarno

Aussichtsreiche, ruhige Lage
Alles Südzimmer mit fliess. Wasser
Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—
Jahresbetrieb

Prospekte durch **Familie Werthmüller**
Telephon (093) 71453

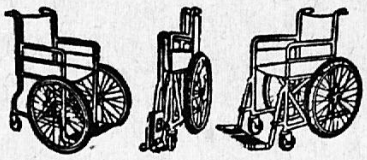
3 1/2 % Anleihe des Schweizerischen Verbandes dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger von 1950, 2. Hypothek

---

Den Inhabern von Obligationen rubr. Anleihe wird hiemit zur Kenntnis gebracht, dass diese Anleihe auf den

31. März 1956

vorzeitig gekündigt wird. Von diesem Datum an hört die Verzinsung auf. Die Obligationen mit Coupons per 31. März 1956 und folgende können auf den 31. März 1956 bei der Graubündner Kantonalbank, Agentur Davos, Davos-Platz, zur Rückzahlung eingereicht werden. Allfällig vorhandene rückständige Coupons sind mitzuliefern.



Erleichterung für Invalide und Pflegende durch moderne Stahlrohr-Fahrstühle, zusammenlegbar.
Modelle ab Fr. 472.—
Verlangen Sie den neuen Katalog

A. Schubiger & Co. AG, Luzern
Telephon (041) 3 43 43 Kapellplatz

Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienzersee

Erfolgreiche Kuren nach Krankheiten od. Übermüdung und herrliche Ferien in mildem Berg- und Seeklima. Neuzeitliche Ernährung und gepflegte Diätküche. Ärztliche Verordnungen (Massage, Bäder, Parafango-Packungen, u a. m.) durch dipl. Krankenschwester. Krankenkassen-Kurbeiträge.
Auskunft und Prospekte durch
Schwester Martha Rüthy, Telephon 036 2 12 36

Einband-Decken
für die Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Ganzleinen, mit Titelaufdruck, liefern wir in gediegener Ausführung. Ebenso besorgen wir das Einbinden der uns zugestellten ganzen Jahrgänge. Fehlende Nummern können ersetzt werden.

Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn